

香港中文大學日本研究學系

2013-14 年度 日本鹿兒島からいも Homestay 計劃



2014年7月12日(六)至7月27日(日)

• 目錄 •

I.	活動行程	3
II.	參加學生之訪問報告	
1.	何霆烽	4
2.	高浚鐘	6
3.	郭泳伽	9
4.	林雅婷	13
5.	李宛然	18
6.	鄧芷欣	20
7.	董佩洋	23
8.	黃泳嘉	28
9.	黃耀康	33
10.	袁梓高	37
III.	相片	40

活動行程

日程		食事	宿泊
7月11日(金) Jul.12,Fri	香港大学の参加学生が鹿児島空港到着 (Students from HKU land at Kagoshima airport) 霧島いきいき国分交流センター宿泊(stay at Iki-iki Koryu Center)	Lunch: restaurant Dinner: restaurant	霧島いきいき国分交流センター
7月12日(土) Jul.13,Sat	香港中文大学、マカオ大学の学生鹿児島空港到着 (Students from CUHK and UMAC land at Kagoshima airport) 3大学の学生が霧島いきいき国分交流センターで合流 (All students gather in Iki-iki Koryu Center) 霧島いきいき国分交流センター宿泊(stay at Iki-iki Koryu Center)	Breakfast, lunch, Dinner: restaurant	
7月13日(日) Jul.13,Sun	全体オリエンテーション (Orientation) ホストファミリーとの対面式 (meeting host families) 解散、Homestay 開始(move to your host family, Homestay starts)	Breakfast, restaurant	
~7月26日(土) To Jul.26,Sat	ホームステイをしながら交流をします。 何をするかは、ホームステイの地域、家庭によって違います。 Exchange at your hosting place. What you will actually do depends on your hosting area and host family. 家庭交流 Family Exchange / 労働交流 Labor Exchange / 地域交流 Local Exchange / 学校交流 School Exchange ~	ホストファミリー宅	ホストファミリー宅
7月27日(日) Jul.27,Sun	鹿児島空港より帰国 (departure from Kagoshima Airport)	朝:各自 Breakfast: self-pay	

1. 何霆鋒

這是我的一次參加的 homestay 計劃。特別之處就是到了日本，我能依靠的只有由上年九月開始學習的日語，與家人相處，到學交流，參觀等等，日語的能力真的有待進步！

七月十二日就是出發日子，出發前的晚上緊張得無法入睡卻要早起到機場集合，不過興奮既緊張的情緒掩蓋了以上！與團員吃過早餐後，就上了飛機，但是航機卻延遲了差不多三十分鐘，我們可是要由成田機場趕去羽田機場轉機的呢。結果很不幸地，全團真的趕不到飛機，要在羽田機場過夜，轉乘十三日早上的航機。其實轉乘時間真的十分不足，絕對有需要改進。

幾經辛苦，終於達到鹿兒島，這時真的開始緊張得要命，不停想出很多遇到的狀況，加上當地解說是使用日語的，真的緊張的要命。在當地人員協助下，我們逐一與父母親相遇，一看到一張和善的臉孔和一個可愛到不行的小朋友後，所有緊張不安情緒都飛走了，不過很奇怪的是明明 homestay family 寄來的資料是沒有小孩的……接下來，與一起在日置市住的團友和其家人一起到某餐廳食午飯（由於是早機的關係飛機未有提供早餐，同時也錯過了中心早餐時段），到此時我才知道原來來接我的並不是我的家人，她是代我的家人接送的。另外原來位於日置市的 homestay family 都是相熟的，而他們在兩星期內為我們計劃了不同的交流活動，當天還有日置市的歡迎派對，真的很感謝他們的熱情！由於日置市的三個 homestay family 住得相近，基本上有任何活動，所有日置市的交流學生都會一起行動。Family 的成員全部都有工作，並不能每天都帶我到市內不同地方交流，幸好黑田さんは日置市的議員，基本上所有活動都是由她安排，お母さんとお姉さん有空的話才會一起外出。

平日在家裡與家人相處時常見的問題就是我聽不懂他們說甚麼，而他們又不知道我在說甚麼，始終學習日文只有九個月，真的有點吃力。不過身為香港人，我們學習日文的優勢就是能夠看漢字就明白甚麼意思，所以一遇到不明白時，お姉さん就會寫出漢字，溝通真的容易很多！如果只有平假名的話只好拿出手機查查字典了。在家中基本甚麼能聊的都拿出來聊，例如到日本前看完的「半澤直樹」、環球影城推出哈利波特、吃飯時餐具該如何擺放、將來想成為甚麼職業等等也能聊，只不過要用上肢體語言來彌補日文能力不足。

第一個活動是到一間有一百四十年歷史的小學交流，從父親口中得知，原本是一間中學，但是後來轉營成為小學。整所小學只有學生四十多人，教室十三人，可是學校卻非常大，有室內體育館，兩層教學樓，還有花園、大草地和游泳池。原來進入學校前，需要換鞋才能進入，這是一個對香港人來說十分特別的地方。接著與校長先生見面，他為我地準備了一整天的活動，每一小時到不同級別的課室進行交流。早上就是參觀學生上課，這與香港十分不一樣！日本上課的內容不是中英數常，而是讀讀一些有趣的課文，從中學習一些對他們而言比較簡單的漢字；到花園給植物澆水，學習愛護環境；到體育館玩玩閃避球、棒球等，學校亦提供游泳課堂，讓學生有足夠的運動。總括而言，在日本上課實在比香港有趣得多。還有一點，在日本，午飯是由學生們自己運送的。就是說，一班學生一起去拿午飯到課室，然後一起分配午飯。把桌子排在一起，共同進食。飯後學生一起收拾器皿，還要自己洗牛奶盒以便回收。這是多麼驚訝的，香港的小學生大概不懂這些吧。與他們相處時，因為日文的問題，我們不太聽懂，但是加上肢體，勉勉強強足夠溝通。不知道是否因為我們雙方都是慢熟類型，談話時並沒有太多話題，可是陪他們一起做運動打球，情況就馬上好起來！據お姉さん說，日本直到高校前都沒有考試，學生可以無壓力地學習，找自己喜歡的專門的學習目標，有人說這不是令到學生前途暗淡嗎？我說，作為學生，在鹿兒島比較快樂吧！

翌日就去了幼稚園，值得一提的是日本有暑假，寒假及春假，開學的月份跟香港的不同。日本的幼稚園基本上就是要玩耍，搶帽子、唱歌、吹泡泡、吃飯等，跟托兒所分別不大，就是老師們都很有愛心和耐性去教小朋友，小孩子們很有活力，玩了一整天也是不會停的，而女孩子也完全不怕陌生，跟男孩子一樣到處跑來跑去，一起踢球，甚至有些更把我幫成樹，往我身上爬，害我時分尷尬呢！就連我坐下來休息，他們也會走過來主動找我玩，要我會抱住他們的，又有的想要拖我到別處一起玩，亦有些想要自私的把我獨佔，真的快要暈掉。午飯的時候由老師把小朋友帶來的白飯派給自己，在自己的座位坐好保持安靜，等待所有食物都放好，一起說過いただきます才吃飯，他們食的是蕃茄汁加配料加白飯，有西瓜和沙拉及一杯綠茶，其實對於他們來說份量有點過多，可是為了讓他們明白粒粒皆辛苦的道理，他們必須全部食光才能出去玩。下午的活動都是不停的玩，有些小朋友知道就要放學了，便追問我明天是否也會來陪他們玩，看見他們那麼天真可愛的笑容，真的說不出明天我不來了，大概在他們心目中，是很喜歡眼前這個大哥哥吧。有些小朋友知道我不會再來到幼稚園，很努力的說服我要來陪他們玩，很用力的捉緊我的手，我都不知道該向他們解釋，

可是有老師幫忙，我才從人群走出來。課堂完結，他們一起對我說多謝，我想說謝謝的是我吧，你們令我得到如此可貴的一日！雖然不會有再見的一天，但我永遠不會忘記每一個帶給我的笑容。

有一天我們到了黑田さん家附近的小屋與還當地的長者們一起燒烤。他們全部都是失去丈夫的婆婆，平時的生活應該是十分單調的，所以亦給我們機想向他們分享香港的趣事。為了令交流不悶，我們選了獅子山下一曲，向他們獻唱，亦向他們解釋獅子山下對於香港人來說的重要性，他們也教我們唱一些日本的民歌。說實話，在去前我還有點兒怕跟長者難以溝通，因為我本身不太懂得與老人家相處，但是實際做起上來，又好像沒那麼難。

由於現在是夏天，日本到處都有夏祭，所以お母さん及黑田さん帶我們參加了日置市的夏祭。形式其實有點像香港的嘉年華，成個場地由不同的攤檔圍住，有的賣小飾物、有的賣飲料及甜品和食物。不過不同的地方就是會跳舞，我們一心打算看看別人跳舞，怎料大家都被黑田さん推進圈內，無辦法之下唯有勉強跟上別人的舞步，不過跳著跳著真的挺好玩，後來更播了AKB48的戀愛曲奇，真的跳的十分高興！！還有一個舞會交換同伴的，再跳的過程與其他人有交流也是很好玩的！

讀萬卷書不如行萬里路，因為這次交流令我知道日文其實還需努力學習，還有許多經歷和體驗不是親身做過，真的是一輩子也不會理解的。交流的每一天都帶著意義，令我的人生增添不同的色彩，兩個星期是不足夠的，我想我還會去鹿兒島，不過是去報答他們帶給了我的所有！我跟他們做了約定的，如果他們來香港，我會好好的做他們的嚮導，一盡地主之誼！

English Summary:

My family in Japan had planned a lot of activities for my two-week exchange, which involves visiting schools, elderlies, letting me use Japanese learnt before going to Japan. I enjoy every single moment in Japan, as everything in Japan is new to me. The way how Japanese lives is much different to Hong Kong. These experiences are worthy. My family besides helping me to adapt new life, they also brought me to many places. Education, life style, traditional festival, all these are totally different to Hong Kong, which makes this exchange valuable. Joining this program is the best decision made in this summer!

2. 高浚鐘

前言

我在大一的时候已認識這個交流計劃，當時其實已經有報名的打算，可是後來居然因忘了報名而錯過了，於是今年再看到相同的計劃時我便二話不說報名了。很幸運我能在眾多的報名者中被選中，得到了一個難得的機會，而我在經歷了這十數天的交流後，亦確信這次的體驗是平常旅行絕對無法得到的。

由於往成田的航班延誤，我們一行十人趕不上羽田往鹿兒島的飛機，只能改坐翌日早上的飛機，因此到達會場時已沒有時間作任何迎新活動，馬上便進行說明會及見面會。

家庭交流

連我在內這次計劃有五名學生被分配到日置市的家庭，而由於家庭人數不足，我與另一名香港大學的男生住在同一 host family 之中。我的家庭姓黑田，お母さんは日置市の市議員，她是一個很健談的人，在我們由回場出發回「家」的第一程車上她已經開始詢問我們的資料，經歷等和我們展開了話題，而在以後的每一程車中，她都會跟我們講各種各樣的話題，有簡單的例如是日本的飲食習慣，農田的種類等，也有深入的話題如日本自殺率高企，中日關係等議題，雖然我大部份的時間都只能在聽，但在這些「車上交流」當中，除了學會很多有關日本的常識外，也加深了我對日本社會的了解。

在黑田家與我同住的除了お母さんとお父さん之外還有他們的二子誠吾，他們另外還有三個兒子可是都住在外面，三兒子因住得較近大約一星期會回來一次。黑田家是一個很忙碌的家庭，家中所有人都要工作，因此與家人相處的時間主要都是在晚上。

お父さん是一個很隨和很友善的人，無時無刻都把笑臉掛在咀邊，和他相處是一件很輕鬆的事，因此跟他用日文溝通也不會有甚麼壓力。他很喜愛音樂，也會玩色士風，因為同住的港大男生會彈琴，他們一起合演了一曲，是一個難忘的體驗。

兒子誠吾亦是一個非常親切的人，他很喜歡即興去和我做各種各樣的事。例如有一晚聊到音樂時他突然要我們教他一首廣東話歌，於是我們便一句一句教會了他唱獅子山下，亦向他解釋了歌詞的意思，最後我們一起跟著音樂唱起歌來時感覺真的很不可思議。除此以外，他亦曾即興帶我們到海邊，一起踢足球，甚至嘗試和他一起念經。可是印象最深的，是在交流的第二星期，他突然跟我說既然我難得來到，想教我日文，於是我們每天晚上臨睡前便開始了「三分鐘日本語」。感覺上他很用心亦很很希望與我們成為朋友，他也一直強調著幸福才是最重要並祝願我們幸福，從他的身上我就像真的得到了力量，真的很感謝他。

地域交流

在交流的過程中我亦去了不少地方組織交流。例如在到埗後的第三天我們到了市役所去見了日置市市長，然後亦參觀了市議會的會議廳，即便日置市只是個人口約五萬的小城市，會議廳內的規格依然相當專業，踏進場內都能感受到議會的莊嚴。

後來有天我們去了和婦女團體的婆婆們燒烤，她們的丈夫均已過身，所以都會參加這些團體活動來維持社交生活。我們在山上的公民館內一起唱起了日本的童謠和民歌，婆婆們都很健康，跟我們聊了很多從前的往事。

還有一天お母さん帶我們去了一個以外國留學生為主題的嘉年華，留學生們都穿上了日本傳統的服飾，在主持人的帶領下跳起了營火舞，我們也一同參與其中，還與白人用日文聊了起來，過了一個十分充實的下午。

學校交流

在 Homestay 的途中我拜訪了小學和幼稚園，首先我在旅程的第三天和其他日置市的學生到了美山小學參觀。美山是一個人口很少的小區，所以學校每個年級只有不足十位學生。我們由早上開始每一節課都到一個年級的班房內和他們一起上課。

我記得二年級是在上國語，也就是日文課，上課方式也和香港分別不大，學生一個接一個的朗讀課文，我發現原來小二程度的課文中已經有很多我不懂的字，於是我也好像變回了一個小學生，在他們的身旁認真的聽著老師的講解。

三、四年級因人數不足而合為一班上課，這次是體育課，我們到了體育館和他們打閃避球。日本原來從小便講究體育精神及禮儀，在比賽開始前雙方需要列隊向對方敬禮然後才開始比賽。最初我想只是對著小孩子，便隨便玩一下，誰知他們班級居然是高手雲集！一來就一個助跑飛身投球，真的很難相信他們小小年紀投出來的球速不比我們慢！然後他們接球的手法亦很正宗，看著跟職業足球守門員沒兩樣，肯定是飽受訓練。後來才知道原來他們的閃避球隊經常外出比賽，是一支贏得很多獎項的強隊。

接著我們便到達五年級的課室。可能因為年紀較大，老師便以和我們問答的方式，教學生一些有關香港的簡單的事，例如香港是在哪、語言是甚麼等。接著我們便玩了一個日本電視節目上流行的相親遊戲，我們香港學生坐著圍成一內圈，小學生們則在我們外面圍一個外圈，老師計時三分鐘，我們和小學生會逐一對話。一開始的時候大家都害羞，都沒有說甚麼話，可是慢慢習慣了後便順利了很多，甚至覺得三分鐘根本不夠聊！在對話中我得知原來這所小學的學生，不論男女，都很喜歡打閃避球，閃避球亦已是他們學校的傳統。最後我們手拖著手玩起了一個日本的遊戲，愉快的完結課堂。

然後便是午飯時間，我們一行五人交流生正好各自進一個班房與同學一起吃飯，我來到了六年級的課室，六年級果然不同，大家都會主動找我聊天，亦不會怎麼害羞。男生們都很喜歡足球，當他們知道我這個外國人也很喜歡本田圭佑的時候顯得相當興奮，也就一直捉著我與我談足球。

之前已經知道小學生要自行準備午飯，但親身在現場體驗還是第一次。只見他們很有秩序在準備餐具和食物，分配好後便開始午飯。午飯後也當然會自行收拾餐具，但讓我很意想不到的是他們收拾好餐具後還會拿出杯和牙刷刷牙，完成一切後才會開始午休。我覺得這是非常好的教育，在午飯之中就能培養自律及衛生的習慣。

交流的第四天，我們到了日置市的朝日ヶ丘幼稚園參觀，由於學校位於市中心，學生比美山小學多很多。我在和老師及校長打了招呼後便被分配到四歲組的「熊貓班」，跟他們一天上課。從老師得知原來學生上課不是要一直念書，他們每一天都有不同的學習主題，如讀書日，遊戲日，藝術日等等，以讓孩子們能得到全面發展。而我們去的那天則是遊戲日。老師先用唱歌開始課堂，小朋友們本來都在跑跑跳跳，但當音樂一響起便馬上乖乖的坐下唱歌，日本四歲的小孩已有這樣的紀律真的很利害。

由於今天是遊戲日，我們花了很多時間在課室外的遊樂場玩。小孩們都很主動爭著要我和他們玩，於是我就被他們拖著手四處走，他們就好像有用不完的精力，我們在烈日當空下和老師一起玩了很多遊戲，跑得我大汗淋漓。雖然中途為了避免中暑，有不少的休息時間，但還是感到很累。我跟老師說當幼稚園老師很辛苦吧，她回答我說「是啊，但很快樂對吧？」從老師們的言行中我確實感受到了他們的熱誠和專業，我認為這些都很值得外國學習。

勞動交流

由於日置市的 host family 家中都沒有農務，本來還以為不會有農務的體驗。但有一天我跟お母さん到每家每戶派發她議員的宣傳單張時遇到了她的朋友土屋さん，閒話家常之間提到我們可以到她家的水稻田幫忙，於是我們便很即興的決定了行程。

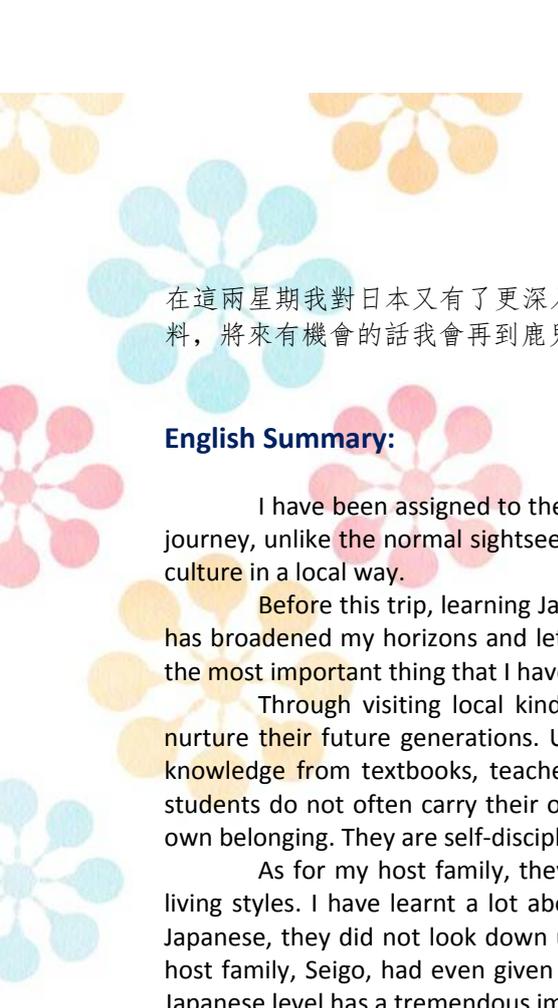
我們一大清早便到了土屋家準備半天的工作，首先我們替土屋先生收割秋葵，然後亦坐上了翻土機去嘗試翻土，玩完之後我們便出發前往當天的重點——水稻田了。

來到田邊，脫光雙腳，踏進田中，嘩！一開始便被那浸滿水的鬆軟泥土的觸感嚇一跳，我感覺到自己的雙腿正慢慢沉進泥中，好不容易才到底停下。這時我的整個小腿已經埋在土中，接下來還要前進，我們每一步都要很小心把腳抽起再找合適的位置放下，不然不小心失去平衡掉進泥中便糟糕了。我們的工作是把生長在稻米中間的雜草拔走，阻止它們搶去田裡的養份。我們長期彎著身，慢慢在泥中前進工作著，還要避免失去平衡。辛苦了大半個小時，我都還沒完成一排，看著前方還有看似無窮無盡的稻田，我終於體會到粒粒皆辛苦的真正意義。

我們一直工作到正午，然後便回土屋家吃午飯。午餐的米飯和秋葵都是他們自家製的，剛體會完粒粒皆辛苦的我當然是懷著感恩的心把它們全部吃光。

結語

兩星期的時間中還有很多經歷，因篇幅所限沒能跟在此分享。這兩個星期在不知不覺間便過去了，我很慶幸能被選中參加這個交流計劃，這個計劃所帶給我的東西絕對是平常到日本旅遊所絕對不能取代的。



在這兩星期我對日本又有了更深入的理解，對他們的文化的認識亦不再只限於書本及網絡上所提供的二手資料，將來有機會的話我會再到鹿兒島，重新感受一下這個我曾於此生活了兩個多月的地方。

English Summary:

I have been assigned to the host family in Hioki City of Kagoshima for two weeks. This was a really amazing journey, unlike the normal sightseeing trips that I had before, this program allows me to explore the real Japanese culture in a local way.

Before this trip, learning Japanese from local people is the only goal, but this trip means more than that. It has broadened my horizons and let me have a taste of the life of Japanese. In the end, the exchange of culture is the most important thing that I have gained from this home stay program.

Through visiting local kindergarten and primary school, I was impressed by the way teachers in Japan nurture their future generations. Unlike teachers in Hong Kong, who would only spoon-feed their students with knowledge from textbooks, teachers in Japan are willing to go much further than that. In Hong Kong, primary students do not often carry their own schoolbags, while in Japan even kindergarten school kids take care of their own belonging. They are self-disciplined and very polite. I believe these are all the hard work of the teachers.

As for my host family, they are very nice and friendly. They helped me a lot in adapting to the Japanese living styles. I have learnt a lot about the traditions and culture of Japan from them. Though I was not fluent in Japanese, they did not look down upon me and are willing to teach me step by step. One of the members of the host family, Seigo, had even given me a "3-minute Japanese tutorial" every night before I went to bed. Thus, my Japanese level has a tremendous improvement. I am really thankful to their generosity.

All in all, I am truly honored to be one of the participants of this home stay program. It would definitely be the most meaningful summer throughout my study life. Not only had it given me a lot of memory to cherish, but it has also given me a chance to experience the exchange of culture with people from other countries. Hope that I would have more chances to gain similar experiences in the future.

3. 郭泳伽

懷著戰戰兢兢的心情，我們十人踏上了飛往日本的飛機。

儘管第一日因為由香港飛往成田的航班延誤，令我們趕不上往鹿兒島的飛機，但在羽田滯留的十二小時令我們一行十人關係變得親密，大家互相照顧、聊天。因此大家在對面式之後各自跟 host family 離開時也有不捨，雖有不捨，但大家也跟著自己的 host family 回到各自的家，展開兩星期的 homestay 之旅。

家庭交流

在霧島的兩星期，我在遠藤家中居住。我的爸爸十分高大帥氣，平時在養雞場工作，雖然今年只是三十四歲，但已經是公司的部長。爸爸以前在大阪讀大學，畢業後加入自衛隊，所以身形十分健碩，家中的巨型電視櫃和小朋友的雙層床都是爸爸自己一人親手造出來。媽媽在中學時曾經在美國 homestay 一個月，所以一直都可以成為 homestay family，令外國的學生可以認識日本更多。媽媽在鹿兒島銀行工作，和媽媽交談下才知道原來入職銀行是十分困難。單單在鹿兒島銀行中，每年有幾百人應徵十多人的職位空缺，所以只有精英中的精英才可以成為銀行員，難怪媽媽的英文即使



十分流利也需要不停進修。媽媽每日不但要上班，還要接送小朋友、煮飯、做家務，晚飯過後又要指導小朋友的家課，真的像鐵人一樣。我的 host family 除了爸爸媽媽以外，還有うーちゃん和かなちゃん兩位小朋友。姐姐うーちゃん今年七歲，剛剛升上小學二年級。妹妹かなちゃん今年五歲，還是保育園的學生。うーちゃん是一位很熱情的小朋友，第一日的時候已經不停問我很多問題，亦很興高采烈地介紹自己。かなちゃん一開始還很文靜，在車中一直自己坐在邊上畫畫不敢和我交談，但原來這些一切都是假象，第二日かなちゃん已經在車中高歌 let it go，又經常抱著我，與第一日猶如兩人。うーちゃん和かなちゃん一直很想要姐姐，而我在香港本身是獨生女，從小已經很想要兄弟姊妹，所以今次 homestay 可說是一拍即合，我們在這兩星期中經常一起玩繩結、摺紙、畫畫、做飯等等……雖然在日本沒有電腦，也很少看電視，但我每日過得非常快樂。



工作交流

由於爸爸媽媽每日都要上班，兩位妹妹也要上學，所以我平時會在離家五分鐘腳程的一間長者中心上班。這間長者中心與老人院不同，每日早上會有專人接送公公婆婆到中心。在中心，他們可以利用不同的器材做運動，鍛鍊四肢肌肉，也可以與其他入交談，分享日常生活。午飯過

後大家一起上課，由職員講解近期熱門的話題，例如有關熱中症的知識和預防方法。不但令長者知道更多，亦可以鍛鍊他們的腦部，防止腦退化症。自由時間時大家可以選擇做自己喜愛的東西，做小手工、寫畫法、木工、唱卡拉 ok 等等。而我在中心的工作就是多與公公婆婆聊天、準備茶水和午餐、打掃等等。中心的員工沒有因我是留學生的關係而處處遷就我，令我就像真正成為正式員工，與他們打成一片。

中心的社長每日都很繁忙，除了第一日朝禮的時候見到社長之外，其他時間社長都要外出工作，對於社長的印象就是第一日他很嚴肅地指點員工，令我一直很害怕他。但有一日濱田社長帶我到其他分店視察



環境，在駕駛的途中與社長談了半個小時，才發現社長原來是一位很有愛心的人。他發現在鹿兒島越來越多獨居長者，這些長者長時間鮮與他人接觸，他知道長者若多與不同人聊天，可以減低患上腦退化症的機會，因此在四年前辭去工作，與妻子一起開辦長者中心，今年剛剛開設第三間中心，服務接近二百位長者。社長除了關懷長者以外，對員工也十分照顧，在學校放暑假時，員工可以把孩子帶到公司上班，每週除了星期日的定休日以外，在平日也有一天休息，令員工一方面可以上班，另一方面也可以照料家庭，不用因孩子還少

而放棄工作。

在中心的七日間，我和不少長者談了很多，他們知道我是外國人時，特意用標準語跟我說話，當其他長者使用方言，我聽不懂的時候，他們還會解釋多次令我明白。原來很多日本長者都知道香港，還對香港非常熟悉，他們知道香港以前是英國的殖民地，有很多高樓大廈，有些長者甚至到過香港幾次旅行，真的令我大吃一驚。他們還教曉我不少日本文化，例如吃飯時飯碗和湯碗的擺法、沖茶的禮儀等等，他們經常多謝我說了許多有關香港的事給他們聽，我卻認其實為他們給我更多知識。公公們大多很安靜，但一與他們說起感興趣的事時，他們就喋喋不休地拉著你說。記得有次跟一位公公說起我將要去霧島神宮時，他拉著我說有關神社的規格和知識說了半個小時，還露出很滿足的笑容，原來那位公公是神社迷，平時沒有人能聽他分享，所以一聽到我對神社很有興趣時便好像遇上知己一樣十分開心。

在離別的時候，我準備了一段很簡短的說話



給公公婆婆，

記得有一位婆婆在途中已經開始流淚，我本身也是很容易哭的人，但我一直強忍著，因為我希望可以在最後留下快樂的回憶給他們。但到最後，卻因為一位婆婆的說話令我按捺不住，哭了出來。記得她已經九十五歲，還跟我說：「回到香港要保重身體呀，記得要回來探望我呀，五年後我便一百歲了！」聽到這話，我真的不捨得這裡那麼可愛、那麼樂觀、那麼溫柔的公公婆婆，本來只在眼眶打轉的淚珠猶如洪水般湧出，一發不可收拾，有的婆婆看見我哭了也哭起來了，一邊捉著我的手，一邊不停說感謝的說話，說我帶了很多快樂給他們，有的婆婆靜靜地坐在我身旁陪伴著我，又為我拍背，就像真的婆婆一樣。雖然每日上班都很疲倦，但是公公婆婆一起的時間真是過得非常充實。



學校交流

在海之日的翌日，我去了妹妹かなぢやんの保育園當了一日老師。日本的學前教育分為兩種，一種是保育園，另一種是幼稚園。日本的幼稚園與香港一樣，每年七八月都會放暑假，學生由三歲至六歲。而



保育園的對象是雙親都需要工作的小朋友，所以學生由零歲至六歲不等，亦沒有放暑假，家長在上班前送小朋友上學，下班時接小朋友放學，無需因要照顧小朋友而放棄工作，因此非常受家長歡迎。

每天早上，大家會聚集在操場上做運動，每位小朋友也會幫忙搬運器材，大至跳馬台、小至雪糕筒也會自己動手搬，而且沒有發出任何怨言。小朋友做的運動比我想像中更難，他們需要像消防員一樣攀上滑梯，之後在腰上圈著一條連著車胎的繩子沿操場跑一個圈，還有更多更多不同種類的運動等著他們，難怪日本的小朋

友很多都很健康，原來他們每日都會做一個多小時的運動、鍛鍊身體，連冬天也沒有例外。

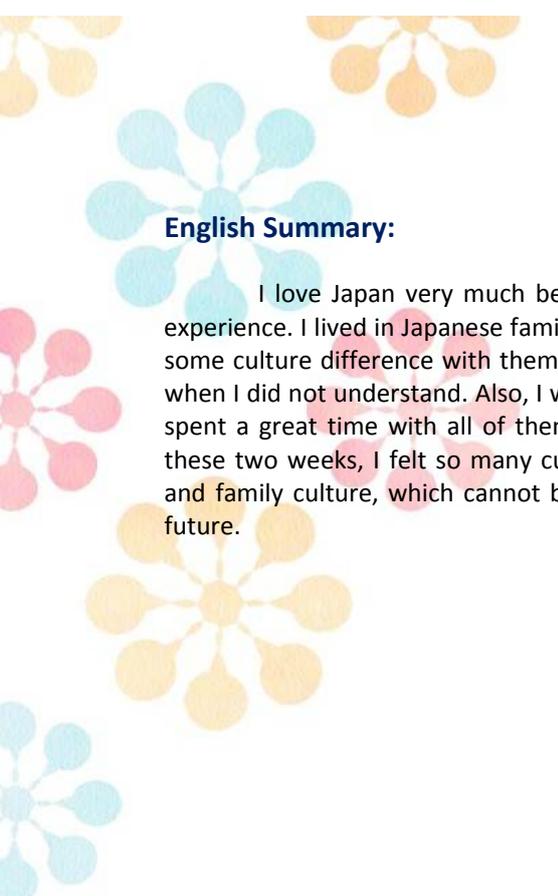
在做完運動之後，大家就回到各自的課室上課，上課的內容除了音樂和日本以外，還有中國古代的唐詩和成語，當我看到小朋友念著連我也沒有聽過的唐詩時，我也嚇了一跳，儘管以前也聽說過日本的小學會教授論語這些中國文化，但原來在幼稚園的時候已經開始學習。相比香港，日本的學前教育並不注重知識上的教育，而是注重自主獨立、行為上的修養，因此即使ひかり保育園是全市最注重知識教授的保育園，每日的上課時間也只是一小時，他們認為應該從小培養獨立，因此小朋友需要自己收拾運動的器材，午飯時需要幫忙分發飯和菜，也要負責簡單的打掃，換衣服的時候也要自己收拾和放好自己的衣服，這是在兩星期中最驚訝的文化差異。



感想

若單單在書本上了解日本，倒不如親身去體驗一下真正的日本。在這兩星期中，我嘗試了很多新的事物，成為日本家庭的女兒、在日本公司工作、在日本保育園當老師、在日本的圖書館借書、陪家中的妹妹去看牙醫，homestay 家庭令我融入他們中間，成為一份子，就像一個日本人一樣。在當中，我感受到兩地之間的文化差異，小至家庭教育、大至職場文化，都與香港，甚至我想像中的日本不同。在是次的交流中，有笑、有淚、有快樂、亦有不捨，我一輩子也不會忘記這兩星期的片段。





English Summary:

I love Japan very much because of my mother. I travelled Japan last year but this time was a different experience. I lived in Japanese family and became their daughter. I worked in an elderly center. I talked and shared some culture difference with them. They were very nice to me. They tried to explain more by using simple words when I did not understand. Also, I went to kindergarten to be a teacher and played with kids. Kids were energetic. I spent a great time with all of them. They loved to share their family members and experience with me. During these two weeks, I felt so many culture differences between Japan and Hong Kong, especially workplace culture and family culture, which cannot be seen by travelling to Japan. I hope I can go back to Kagoshima again in the future.

4. 林雅婷

很開心可以有這次機會到日本參加 Homestay 計劃，本身自己從小就已經對日本文化有很濃厚的興趣，參加這個計劃可更了解日本家庭的日常習慣和文化，使我獲益良多。

2014 年 7 月 12 日，我們一行十人早上八時已在香港赤鱘角機場集合，大家都十分興奮，很想快點到達鹿兒島與寄宿家庭見面。我們原定乘搭 10 時 40 分的航班到日本羽田機場，再坐穿梭巴士到成田機場坐 19 時 05 分的航班到鹿兒島機場。但在香港飛往羽田機場的航班延誤了二十分鐘，我們趕到成田機場時已經是 19 時 05 分，飛機已經起飛，經過與航空公司的一番商討後，我們最快只能夠乘搭翌日早上 6 時 40 分的航班飛往鹿兒島，我們只能夠在羽田機場過一晚，與からいも交流的負責人交代好情況後，大家就帶著疲憊的身體在羽田機場找位置安頓好。雖然大家已經十分疲累，但在機場的長椅上都不能入睡。早上四時就起來準備登機去，到達鹿兒島機場時就看到からいも交流的相關人士在等候我們，他們把我們趕緊送往 center 參加簡介會，在 center 中亦稍稍認識到香港大學的參加者，之後就是跟 homestay 家庭相認的時候，身為團長的我作代表先用日文向大家打招呼，之後就與 homestay 家庭見面。我的 homestay 家庭是叫川畑，住在鹿兒島縣最南的枕崎市，お母さんとお父さん一同來迎接我回家，因為川畑家是第一次作 host family，而我亦是第一次參加 homestay 計劃，所以起初都不知道要怎樣相處，但往後的兩星期我亦漸漸融入川畑家的生活。



家庭交流

川畑家有兩個兒子，大兒子叫明良(あきら)，14 歲，中學三年級生。小兒子叫雄太(ゆうた)，12 歲，中學一年級生，兩個男生突然要面對一個初見面的姐姐都會有點不知道怎樣相處，但有兩星期中我們都有慢慢的拉近距離，例如一家人在晚上一起玩棋牌遊戲、教導他們做功課、一起看「アンナと雪の女王」、一起到指宿浸砂浴（雖然最後不能成功地在沙灘裡挖到溫泉:P）、一起到火之神公園看著美麗的海景野餐，最深印象的是為あきら做按摩，因為あきら部活很多，有時候由下午一時至七時都是柔道部緊接著網球部的訓練，所以經常回到家中說全身肌肉酸痛，我提出不如試試做按摩可能會減少肌肉痛楚，之後我就有數天晚上都幫あきら按摩肌肉，按摩過後他感到十分神奇肌肉變得不再僵硬，幸好我能活用我以前在紅十字會的技能幫助到他(笑)。

お父さん因為都在忙工作上的事，很少機會可以慢慢地跟他談話，加上他是一個有點害羞的人，所以很多時候我們都沒有怎樣說話，但會經常在晚上陪他在客廳中看他喜愛的美劇 Prison Break。其實お父さん是一個很可愛的人，在吃飯時的對話中，他有時候會自吹自擂，有時候亦會聯同兩個兒子一同夾攻お母さん，所以我很享受一家人在家裡吃飯的時間。お母さん跟我說其實お父さん一直都很期待我的到來，因為

是他們的第一個女兒，只是性格比較害羞才沒有表現出來，聽到お母さん這樣說我感到十分窩心，很感恩能夠來到川畑家這溫暖的家生活體驗。

お母さんは我很想感謝的人，因為我在 Homestay 這 14 日間，所有的活動交流都是由お母さん幫我安排好，每天早上都趕在工作前帶我到附近著名的旅遊地方觀光，今次的交流基本上都是和お母さん兩個人相處，所以很多關於香港的分享都只是跟お母さん說了(笑)，很感謝お母さん一直對我的照顧，我真的覺得她是我的お母さん呢！



學校交流

很开心お母さん事先幫我到多間學校交流，與很多不同年紀的學生交流，是一個難得的機會。

先是到枕崎市的ながの幼稚園交流，我去的那天是暑假前的最後一個上課天，所以小朋友們都不用上課，只是上跳舞課和到水池玩耍。お母さん對我說，現時日本存在著少子化的問題，全間幼稚園都只有 38 個學生，年齡 2-5 歲，以年齡來分班。甫到達時，正是早會的時候，小朋友們整齊的列隊聽著老師的報告，我向他們打招呼和作自我介紹，小朋友很有精神的回我「おはようございます」，真的很可愛呢！之後我就跟兩班小朋友一起上跳舞課，大家跟著老師的指導和音樂跳舞，我和お母さん就混入他們中間一起跳，大家都玩得十分開心，小朋友的身體十分柔軟，所以有些動作我和お母さん都做不到(笑)。當天天氣十分熱，所以在跳舞課完結後大家都會到平台的水池玩水。有一個 2 歲的小男孩經常扯著我的衣物，要我看著他把水倒進不同的容器內，又有一個小女孩經常向我投訴有男生搶走他的玩具，在後半的時候一班小男生聯手用水槍射我，弄得我全身濕透，我亦不客氣的撥水還擊，玩得很盡興。



在枕崎小學校的交流令我最深刻，與校長和あじもと先生打過招呼後就去到小五六年級的課室上課，原本是想我與 ALT(Assistant Language Teacher) Timothy 一起跟小五六生上四節英文課，但在兩節過後，あじもと先生邀請我一同到她擔任的 6 年 1 組裡一起上美術課，與學生們有更多的交流，先生叫我用廣東話、普通話、英文和日文作自我介紹，小朋友們聽到我用四種語言作自我介紹後都感到十分驚奇，在小息時間不斷問我問題，他們對香港都十分感興趣。四節課過後，我就跟 6 年 1 組一同食午飯，當值的學生需穿上白色的圍裙和頭巾，戴上口罩，準備分發午飯，大家都十分有秩序的排隊取餐，大家都好好的招待我，幫我取餐、準備位置、收拾東西，在午飯期間亦與他們聊天，才知道原來他們只有小五六生才有英文課上，所以英語能力不太好，小六生亦只是學到”What is this?”、“This is a xxx.”的程度。另外，我跟他們簡單介紹了香港，他們都對香港的雙層巴士和高樓大廈十分感興趣，跟他們渡過了一個充實的上午。

在枕崎中學校並不是課堂上的交流，而是去兩個弟弟的部活參觀，あさらの部活是網球和柔道，而ゆうたの部活只有網球。看得出日本的教育並不是只注重學術方面，與香港的教育相反，很鼓勵學生積極參與課外活動，每一個中學生和高中生都參加了至少一個學會，他們在部活花的時間亦很多，兩個弟弟在暑假期間都要每天回校練習。お母さん不久就會帶我到中學的武道館看あきら柔道的練習，看到大家進出武道館時都會鞠躬，可見日本人很敬重柔道這項運動。在 Homestay 的第二星期剛好是他們柔道和網球的縣大賽，在看比賽的期間與其他網球部和柔道部部員一同聊天，看到他們雖然是在比賽，但重視的是要享受比賽、能樂在其中。而且這是我第一次在現場看柔道的比賽，雖然賽規不是太明白，但很享受觀賽，是一個非常難得的機會。



之後又有機會到枕崎高中的英文學會和茶道部參觀，在英文學會中認識到一班很開朗的女高中生和 ALT Gayle 先生，她們的英語水平雖然不是很好，但仍是很喜歡英文，亦很喜歡與 Gayle 先生一起開玩笑，氣氛十分融洽，我很快就能夠融入她們中間，更與部長はるか成為朋友。在茶道部的參觀時，部長由里奈向我展示日本傳統茶道，第一次體驗日本茶道，一邊正座一邊看她泡茶的步驟，整個程序都很有規矩，氣氛十分嚴肅，我亦很怕做錯步驟，破壞了整個茶道儀式。儀式結束後我們都用日文一同聊天，我把香港和日本教育制度上不同的地方跟他們分享，過了一個很美好的時光。

工作交流

川畑家是自家經營惣菜店，主要賣炸物、日式便當、沙律、串燒等食物，店舖在地下、家就在二樓，お母さん每天下午兩時就會到店裡工作，我亦有數天在店內幫手，穿上お母さん幫我預備的圍裙和頭巾，在店內的廚房幫手準備商品。雖然自己一直都有做料理，但與店內的人的廚藝相比差別實在很大。お父さんのお母さん都會在店內幫手，她一直教我做各樣料理，例如味漬け大根、各樣沙律等，令我學到了不少新菜式。在店內工作可以看到日本人在工作上一絲不苟的精神，記得有一次有個客人要了多種的炸物，店內的炸物都是即叫即炸的，所以要花上 5-10 分鐘才可以交給客人，在炸好把炸物放到包裝袋時，不小心把其中一件南瓜天婦羅夾爛了外層，其實並不是很大的問題，但お母さん堅持要用多 5 分鐘時間重新炸一塊新的南瓜天婦羅，亦不願意把夾壞了的交給客人，可見日本人都十分重視商品的品質。另一樣是他們盡不會浪費食材，預備材料時只會取出剛好的份量，避免多餘的材料被浪費掉。

店內還有 4 名女高中生(ゆうり、由里奈、わたちゃん、愛ちゃん)做兼職，お母さん說因為她們家庭的環境不太好，所以就讓她們在店內打工賺取家計。在廚房中的她們都有說有笑的做事，氣氛很融洽，雖然工作的時候大家都很忙，沒有什麼機會可以跟她們慢慢談話，但在我離開枕崎的最後一個晚上，她們一起來到家中幫我開了歡送會，大家談了各種的話題，很開心可以認識到這一班可愛的女生。



總結

這次 14 天 Homestay 的體驗真的令我大開眼界、獲益良多。因為整個交流計劃中只有我一人在枕崎市，所以 14 天都沒有機會可以讓我用廣東話與其他人對話，兩星期間不斷用日文與人溝通，令我的英語能力好像頓時下降了，記得有一次我要翻譯一句日文給 Gayle 先生的時候，腦海裡只浮現出日文字，良久都想不到英文是如何表達，お母さん都笑說我已經成為了一個日本人了。

這次美好的交流經歷當中令我有遺憾的是不能參加枕崎市全年最大的祭典さつま黒潮さばらん海枕崎港祭り，今年是在 8 月 2-3 日舉行，剛好是我離開枕崎市不久後的事，在我交流的期間亦有為這個祭典作準備，真的很想當日能夠參與在當中。

雖然現在我已經回到香港，但仍有與お母さん每天通訊聯絡，分享我在香港的事給她知道。お母さん多次叮囑我有空的時候一定要再次回到枕崎的家裡去，我亦有邀請他們來香港旅遊。相信這次 Homestay 交流計劃並不是單單的 14 天，即使交流完了，但與家人的感情和聯繫依然存在，所以真的很感恩能夠有這次難得的機會讓我遇到我在日本的家庭。





English Summary:

Thanks for giving me such a valuable experience in Makurazaki, where I met my host family, Kawabata. There are two sons in my host family, called Akira and Yuuta. During the homestay period, I had lots of memories with my host family, like playing board games, teaching them to deal with their homework, watching the film 'Frozen', having picnic in the park and so on.

Other than family exchange, I also had school exchange and work exchange. In school exchange, I visited the kindergarten, primary school, junior and senior high school in Makurazaki. I spent a lot of time to chat and play with them. They gave me a cordial hospitality in their school. I also shared my life in Hong Kong to them. They were very interested in the differences between Hong Kong and Japan, and also Hong Kong and China. I spent a nice time with them.

As Kawabata's family owns a delicatessen shop, I also needed to work in the shop. Fried food , salad, lunch set and Yakitori are the food sold to customers in the shop. I helped to make the salad and fried food in the kitchen of the shop. It is a valuable experience for me to work in a delicatessen shop, as I have no experience on any part-time job and I can learn the receipts of these tasty foods from my mother!

5. 李宛然

這次決定參加鹿兒島縣からいも Homestay 交流是因為覺得兩星期和日本家庭生活是很好的經驗，於是毫不猶豫地遞上申請表。一直是抱著十分期待的心態，直到出發前兩三個星期左右，從學校收到這次我們 host family 的資料。我的 host family 有 6 個人，包括 11 歲的妹妹和 7 歲的弟弟，在注腳上還寫著有時候需要凌晨 3 點起床做麵包，因此我開始擔心能不能跟弟妹友好地相處，又擔心 2 星期的工作會不會很辛苦等等，加上沒有收到家庭的 e-mail，擔心 host family 是個很嚴厲的家庭。

終於到了出發的日子，我們十人在機場會合，怎料起飛延遲了，到達東京成田機場時，有一個日航的職員帶著我們走，知道我們趕時間，比我們都要著急，於是我們十一人都在機場裡奔跑，希望能趕上往鹿兒島的飛機。她還幫我們聯絡羽田機場的職員，讓我們能夠順利 check-in。可是，從機場巴士下車時已經是預定起飛的時間了，我們沒能趕上飛機，更不幸的是，這班機已經是那天最後一班機，也就是說我們要乘第二天早上的飛機，所以晚上要在機場渡過。我們的旅程從一開始就不大順利，但在機場過一晚也是十分難得的經驗，而且我們從這次得到不少日本人的幫助，感受到他們的友善。

當我們終於到達鹿兒島，有からいもの職員來迎接我們到中心，在那裡我們逐一與自己的 host family 會面，還有電視和報紙的記者來訪問我們，要邊想著正確的文法，又被攝影機拍著，十分緊張。我的 host family 除了公公婆婆 4 人都來了中心迎接我，妹妹一開始就對我十分友善，讓我安心下來，而弟弟則有點怕生，不怎麼說話。

我的家是間古老的傳統日式大屋，聽婆婆說有 80 年歷史。為了我的來臨，公公把他的房間讓了給我，讓我能有自己的私人空間。

第一天吃完午飯，我就和弟妹一起玩。妹妹十分主動分享她喜歡的東西給我，而弟弟終於在玩玩具的時候變得活躍起來，於是我很很快就和 2 人變得熟絡。晚上我們去了附近的壽司店，和同樣在橫川的 2 個 host family 一起吃飯。那 2 個家庭的交換生是 2 個分別從台灣和澳門來的女生，我們將會和另外一個遲來的交換生 4 人一起到小學交流。

之後的幾天我跟著家庭的生活作息，做他們平常會做的事。弟妹還要上學，爸爸也要上班，所以下午主要是跟著媽媽和婆婆做家事、外出購物，並探訪親戚們等等，閒時會跟著她們看看電視，睡睡午覺，她們對我十分照顧，問了我有沒有想去的地方，特意帶我到附近的神社觀光。有的時候我會隨著公公送家裡作好的麵包送到附近的店裡賣，也會留在車站幫忙找零錢，把商品包好給客人等等。

到了小學交流的日子，那天已是暑假前的一星期，加上學校將會舉辦一個表演會，因此學校當時其實十分忙碌，然而他們仍然空出時間讓我們和小學生們交流。我們首先到校長室和教員室打招呼並續一自我介紹，我把在香港作的油角送給老師們，他們都是第一次嘗試，也十分喜歡。然後我們 4 人跟著教頭老師到處參觀，日本的小學和香港的很不同，首先進學校前要換上拖鞋，因此地上就像家一樣乾淨。在走廊中央還有一欄水龍頭，讓學生在吃完午飯後刷牙用。在參觀的途中孩子們都對我們十分感興趣，有時會從遠處拿著望遠鏡偷看我們，也有孩子用普通話對我們說：你好！非常有活力。之後我們 2 人一組分別到四年級和五年級進行交流，我和從香港來的，現在在日本大學學習日語的女生到五年級的教室。首先我們先和學生們打招呼和自我介紹，然後我先介紹了香港的舊式遊戲—抓子，我一邊示範一邊說明，他們都十分感興趣，每次看到我成功抓住豆袋都驚嘆著すごい！然後就請想挑戰的同學出來，他們都十分湧躍，後來還分組進行對戰，最後我把香港的糖果龍鬚糖送給勝出的一組，並讓全班嘗試吃叮叮糖，連班主任也很喜歡。之後我們讓他們看一些香港的照片，又教他們玩廣東話版的包剪揀。最後他們唱了一首歌作禮物送給我們。午飯是學生們自己運到教室並分發，吃完飯就是小息，我和五年級的同學到操場玩耍，玩完就是掃除時間，他們都要自己清潔學校，培養良好的習慣。這次的小學交流不但讓我體驗到日本和香港小學的不同，同時讓我和小學生們打成一片，成了好朋友。在幾天後，橫川小學辦了每年一度的表演會，那是讓一至六年級各級的同學表演準備好的曲目，一年級是和家長一起表演唱歌，越大的孩子的表演越精彩，有的加上舞蹈，有的加上樂器演奏，十分厲害，讓我也忘記了他們只是小學生。看完表演，前幾天認識的五年級生走過來打招呼，我也稱讚了他們的表演很精彩。雖然只是第二次見面，但已經像認識很久的朋友，熟絡地聊天。沒想到在這麼短的時間能交到比自己年紀小那麼多的朋友，讓我很想等他們長大，再回來和他們詳談。

除了和小學生們的交流，host family 還讓我和他們的親戚朋友們交流，先後帶我去認識姨媽一家、婆婆的哥哥一家和鄰居們。一開始表弟也對我十分客氣，用敬語對話，但漸漸也變得熟絡，一起說笑玩耍，還教了我唱日本正在流行的卡通主題曲和一些流行笑話。一天晚上，妹妹的同學一家來了我們家吃晚飯，我

和弟妹、表弟都幫忙準備晚餐，我也煮了香港的料理給他們嘗試，雖然平日不太會做飯，但幸好能得到大家的讚賞，聽到大家說おいしい就覺得很滿足。3 家人共 15 人一起共餐，十分熱鬧，不止和小孩們玩了遊戲機，還和家長們暢談了一個晚上。21 日是日本的海の日，我們和妹妹的同學們一起到海邊，共 5 個家庭。家長們在海邊邊燒烤邊聊天，小孩們則在海裡游泳，並坐著海上電單車。大家都對我十分友善，和我聊天玩耍，讓我覺得自己也是橫川的一分子。

一天晚上是燒烤大會，我們和橫川的另外 3 個 host family 約在寺外的地方燒烤。我們邊吃邊聊天，也分享了各家庭 homestay 的趣事。吃完晚餐後我們就玩花火，日本的法律並沒禁止花火，因此 5 歲的小孩也能一起玩。那天除了和 host family 的鄰居認識以外，也和台灣來的交流生成了好朋友，還相約一起做麵包。

Host family 主要是做麵包去賣的，而お父さん則是做建築的工作的。平日我會幫おじいさん把做好的麵包送到店裡，也有嘗試跟お母さん做過麵包，但因為是第一次做，沒法拿出店裡賣，只能自己吃掉。而お父さん工作很忙碌，有時候工作到晚上二、三時才回家，一直很好奇他在公司的工作。一天，お父さん請了假，早上 6 時半帶我和弟妹到學校做ラジオ体操。ラジオ体操是日本全國都會的體操，從幼稚園開始，小孩都把動作記得很熟，因此我在前一天晚上特意跟著弟妹學習ラジオ体操，怕跟不上大家。有趣的是お父さん說他在公司也會做ラジオ体操，很難想像穿著西裝的上班族一起做運動的畫面，十分有趣。下午お父さん帶我到他的公司參觀。他的公司位於比較偏僻的地方，因此從家裡到公司路程也很遠，需要一小時的車程，晚上回家時很容易會睡著。終於到了お父さんの公司，換了拖鞋便進去大家工作的地方。先對お父さんの同事打招呼，並自我介紹。他們都十分友善，跟我聊天說笑。然後お父さん介紹他平日的工作，因為我也是讀建築的，所以對他的工作很有興趣，他還帶了我到製木工場和正在施工的工地，這些都是平常無法接觸的地方，沿路お父さん做了很多解說，我也不停發問，因此學習了很多知識，十分充實。

這兩個禮拜過得很快，很快就來到分別的日子。那天早上お母さん送了我喜歡的圖案的禮物，還給我寫了信，而我則畫了一家的樣子，並對每人都寫了一段文字。短短的兩個禮拜，我已成為了橋口家的一分子，大家都十分疼愛我，我喜歡的食物、想去的地方，他們都會盡量滿足，即使有時候有不喜歡的食物如納豆，或吃不下的時候，他們都叫我不用勉強；還怕我離家太久會想家，十分關心我的感受。離別的時候，我們都十分捨不得，也答應了一定會再回來。お母さんの關心甚至到我離開後，她還擔心我是否安全到埗，就像真正的媽媽一樣，我就像在日本多了一個家。

English Summary:

During the two weeks home-stay, I joined the host family doing things that they used to do in daily life. Although we did not travel every day, being part of the family is a special experience for me to know more about Japanese culture. Besides learning different habits of Japanese families, the best thing I got from the program is a second family. The host family was very nice to me. Not being very adapted to Japanese food, they cooked me my favorite dishes while encouraging me to try the food they usually eat. They cared about my feeling so much that they always asked me that whether I would feel lonely leaving home for two weeks. Even after leaving the host family, okaasan contacted me through phone, concerning about my safety. Karaimo homestay program was a wonderful experience for me which had given me a second family in japan.

6. 鄧芷欣

旅程開始

這次交流在 7 月 12 日早上揭開序幕。我們一行 10 人在早上 8 時於香港國際機場集合，準備乘坐日本航空客機前往東京成田機場。由於我們到達東京後還要趕去羽田機場轉機去鹿兒島，而且轉機時間只有 3 小時，大家都十分擔心會趕不及轉機。怎料，我們最怕的事真的發生了… 從香港出發的航班延遲了半小時才起飛，這意味著我們只剩下 2 個多小時轉機，這幾乎是不可能的任務。當我們到達日本後，便立即跑去取行李，換領巴士券… 可幸的是，日本航空派出了一位十分友善的機艙服務員為我們帶路，使我們順利地坐上了往羽田機場的巴士，緩和了一下我們慌張的情緒。然而，本來只需要 65 分鐘車程的巴士，當天卻因為繁忙時間堵車而花了接近一個半小時才到達目的地。

當時在下車的位置，已有幾位日本航空的職員在等候。他們一看到我們，便立刻上前跟我們說前往鹿兒島的客機已起飛，而且當晚已沒有飛往鹿兒島的航班了。旅程的第一天便已經遇到了接二連三的意外，大家頓時都無法接受，腦海一片空白。可是，日本航空的職員仍然不慌不忙地在為我們安排機位，讓我們能盡早前往鹿兒島。我們被安排了在第二天早上 6 時的航班，這代表著我們要整晚留在機場，還真是一個有趣的經驗呢！

大家都是第一次在機場過夜，深夜的機場冷清清的，心情難免會有點怕。但經過一天的舟居勞頓，大家都很快找了幾張長椅子，便睡了。

這次的旅程雖然並沒有一個最理想的開始，但卻令我在第一天便看到了日本人做事認真和誠懇的態度。當我們遇到困難時，他們會盡力的去幫助我們解決，為我們作出最適當的安排。

到達鹿兒島…

到達鹿兒島機場時，からいも中心的職員已經在等待我們。在前往中心的沿途，他們都問候我們前一天晚上在機場過夜的情況，又讓我們先去吃早餐，休息一會，友善的態度使我們更期待往後兩星期的生活。

到達中心時，他們已在準備歡迎會，寄宿家庭也陸續到來。但我的寄宿家庭在宮崎縣，並沒有來到位於鹿兒島的中心，我只好要再等 3 小時才能與他們會面。

與寄宿家庭的初次會面…

從中心出發的 3 個小時後，我們終於來到宮崎縣，與寄宿家庭會面。

我的寄宿家庭是一對年約 70 多歲的夫妻，他們年輕時在東京上學、工作，お父さんは從東京軍事大學畢業的，畢業後成為了一名工程師，聽說東京很多大廈都是由他的公司興建，很厲害。當お父さん、お母さん退休後，便選擇回到お母さんの家鄉，宮崎縣，遠離繁華的都市，享受鄉村的寧靜。

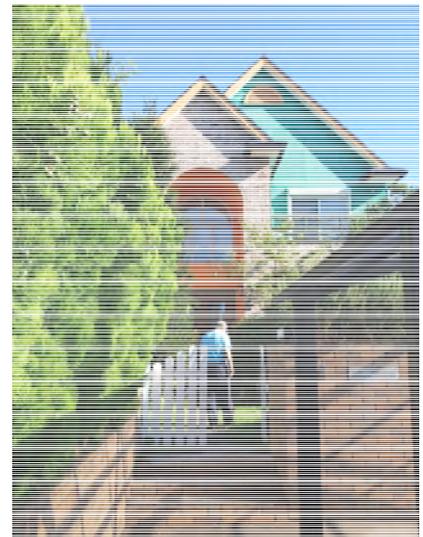
他們的家也是由お父さんの公司興建，剛到達家門，就被這既豪華又舒適的環境所震撼。在被田園和傳統和式房屋的包圍下，竟矗立著一幢西洋風格的洋房，就像處於世外桃園一樣。

他們在 2 樓安排了一間房間給我，那間房間比我在香港的家還要大。看見他們精心的布置，就知道這兩星期的生活必定會是愉快的。

我的同伴…

在這兩星期，和我一起生活的除了我的寄宿家庭外，還有一位從台灣銘傳大學來的留學生 - 林依辰。能夠認識她也是我這次旅程的最大收穫。

由於我們のお父さん、お母さん年事已高，很多時候都不方便外出，所



以依辰就成了我最好的同伴。空閒時，我們會討論兩地的文化，讓我從這次旅程中除了日本文化，也了解了不少台灣文化。

此外，由於依辰才剛剛開始學日語，有時候我需要當她とお父さん、お母さん中間的翻譯，他們還笑說主修翻譯的我，能順道當實習呢。

我從沒想過能在這次旅程中認識到一位這樣的好朋友。依辰比我在這兩星期中，好一直在當我的大姐姐，照顧著我。在很多天空閒的晚上，又不能看電視的時候，我們都會聊天，無所不談，還約好日後一定要互相探望呢。

我們的鄰居...

我們還認識了其他的寄宿家庭，中島先生和米山先生。中島先生一家十分好客，經常帶我和依辰到處游玩。他帶我們到世界第一大吊橋，那裡還有一個瀑布，我們都玩得不亦樂乎，亦因為中島先生，我們才有機會對宮崎這個美麗的地方增加了解。

中島先生雖然已退休，但仍然每天發揮創意，在家裡弄很多方便太太的家品。他的家還有一個房間，專門用來製作手打烏冬，堅持每天都吃自己親手製作的食物。有一天晚上，他還邀請我們與他的朋友一同參加在他家辦的薄餅派對，那些薄餅更是從石爐裡烤的呢！

除了中島先生，米山先生也是十分好客的。一天晚上，我們在他的家做客，夜晚還留下了我們在他家睡。那晚，他教我們放煙花，在他家還可以看星星，做和果子，多想成為一個日本人！



夏祭...

在最後一天晚上，我們剛好遇上了夏祭，一個日本獨有的文化。那天我們穿上了和服，興高采烈地度過最後一天晚上。在夏祭中，有一個集體跳舞的環節，在跳舞的日本家庭，看到我們笨手笨腳的樣子，都熱心地教我們舞步。

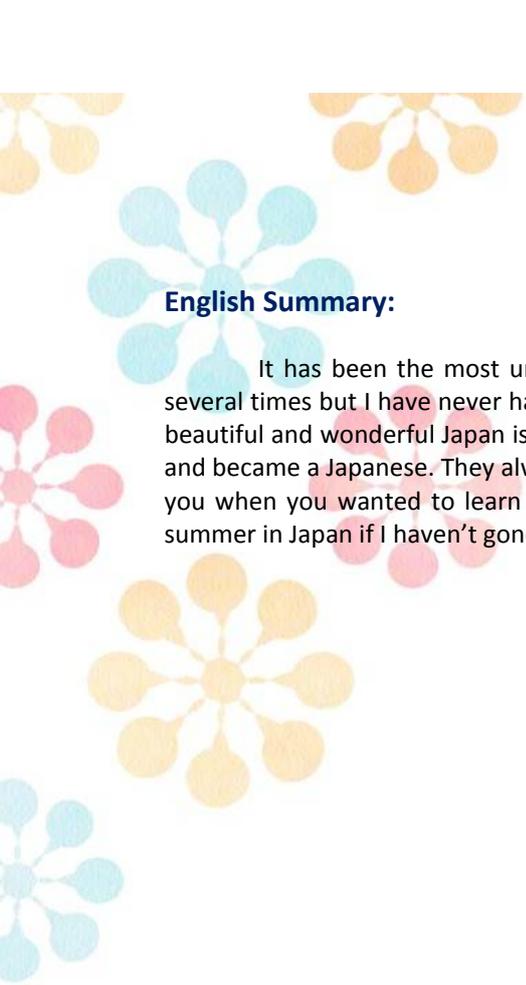
夏祭那晚，整個社區的人都會來湊熱鬧，十分好玩，可惜的是，我們還不到 8 點便要走了，錯過了一些傳統表演呢。



總結...

這次交流體驗到的並不是一般旅行能感受到的，日本人的熱情，好客，處事一絲不苟，認真的態度，是要經過和他們相處，生活才會明白到，欣賞到的。

即使我們日語並不太流利，他們還是會盡全力聆聽，向我們解釋當地的文化；即使我們並不適應日本的生活習慣，他們還是會幫助我們去習慣，讓我們留下最珍貴的回憶。



English Summary:

It has been the most unforgettable summer in my life since when I was a kid. I have been to Japan for several times but I have never had such a valuable experience I got from this trip. These two weeks taught me how beautiful and wonderful Japan is. People here are so nice and friendly which makes you really wanted to stay there and became a Japanese. They always try to help you whenever you are in need and they are always willing to talk to you when you wanted to learn more about the Japanese culture. I would never find a better way to spend the summer in Japan if I haven't gone on this exchange program.

7. 董佩洋

難忘的回憶

這次的 Homestay 有很多難忘的第一次，最深刻的都莫過於在羽田機場過一晚。7 月 12 日我們準時在香港國際機場出發，但是由於航班的延誤，當我們趕到抵達成田機場再轉乘巴士到羽田機場的時候，登機的閘口已經關上，我們被逼滯留機場。幸好有機場的職員幫我們更改機票，而我們則在機場過一晚。以前很想嘗試一下在機場過夜，但今次發覺其實在機場過夜諸多不便，我們要輪流用膳、洗澡和徹夜看守行李，幾乎沒有睡過。

到了石川さんの家之後，每日我們都有不同的活動，其中有一次我們到了只有 44 個學生的美山小學校，因為人數太少的關係，每兩級的小學生會一起上課。當中令我最難忘的是他們的課堂感覺十分自由，講到植物的時候會外出照顧花草，體育課的時候老師都會一起參與遊戲，感覺無憂無慮。小學生們天真熱情，會主動邀請我們和他們聊天；在小息時踢足球；午休時除草。



美山小學一、二年級的小學生，每個人都表情豐富呢。

另一件難忘的事就是到櫻島參觀，櫻島上有一座活火山，對於來自香港的我是一個莫大的吸引。由日置市的家抵達碼頭後，我們連同汽車一起乘坐渡輪到櫻島。說到汽車，在日置市，或者說鹿兒島，有種幾乎每個成年都會駕駛的感覺，一個家庭通常每人都會有自己的汽車。乘車到達湯之平展望所之後，腳下踏足的都是黑色的火山灰，在展望所迎接我們的是櫻島火山的噴發！第一次看見火山爆發令我感到震撼和興奮，人類對於大自然真是微不足道。



櫻島的火山噴發。

其實每一日在乘車過程看見的景色已經令我留下深刻的印象，我們居住的地方附近滿眼都是綠色，四周都是山、田野和感覺離我們很近的天空，所以每次在車上看見漂亮的天空時，我都會忍不住不停拍照，然後お母さん又會說：一杯撮った？每天我都會發現手提電話裡有無數日置市的田野和天空的照片，真是怎樣都看不膩呢！



文化交流

真正的文化交流其實出現在每天的生活當中，以前我以為日本人的早餐裡一定會有白飯、麵豉湯和煎魚，但其實也不一定。我們のお母さんは地區館長，工作非常繁忙，每天準備好早餐再送我們出去之後就要工作，然後晚上準備好晚餐後又要去開會，所以我們日常的交流不算非常多，但透過她的料理我們可以感受到她的用心。お母さん準備的早餐偏向西式，所以我們我早餐是煎蛋、火腿、雜菜、麵包和牛奶。沒錯，這只是一餐的份量，到了日本以後我發覺特別是外出用餐時，膳食的份量似乎都比香港的多，而且又不可以浪費食物，所以每天都會吃得有點撐！另外，我到了日本後就愛上了日本的漬物，而且最喜歡吃大根，感覺清新爽口，愈吃愈有胃口。



美味的晚餐，湯一定要放右邊喔！

我只所以一直用「我們」是因為還有另一位澳門大學的學生 Yoones 跟我同住一個家庭。想不到除了日本文化交流，我還知道更多澳門的事，例如澳門人的地址會用葡萄牙文書寫、澳門的貨幣是葡萄牙幣等。我們看電視節目的時候，其實也不太明白對話的內容，因為日本人說話的速度就如我們說廣東話一樣，對於我這個初學者來說實在有點吃力。看電視還可以靠字幕，但在外出的時候，特別是面對收銀員時，我經常都要說：ゆっくり話してもいいですか。但我在這兩星期內的確學會了很多新的詞彙，希望回香港後能夠繼續努力學習日文。



與お母さん，日置市其他學生：Ak、Tommy、Andy 和 Yoones 的合照。

日置市的幾個 Host Family 在我們來的第一天為我們舉行了歡迎派對，每個家庭各自準備食物，然後在附近的美山公民館，也即是お母さん工作的地方，舉行派對，就像以前中學的聖誕聯歡一樣。我們在當日各自進行了自我介紹和表達對未來兩星期的期望，閒話家常。當中令我最深刻的是吃了鹿刺身，味道並不像其他紅肉，而是像魚生一樣，不過總有點微妙的感覺…

參加お祭り亦是我十分期待的事，在 Homestay 期間我們去了一個為外國留學生而設的夏祭，當日我們嘗試了很多日本夏祭的食物，例如章魚燒、炒麵和燒雞串等等。最難忘的還是和很多身穿浴衣的學生一起跳踊り，內外圍成兩個圈，一起聽住三味線和傳統歌曲，跟着工作人員的指示一步一步熟習傳統舞蹈，真是一個特別的體驗。最後我們還一起跳了 AKB48 的恋するフォーチュンクッキー！這首歌不愧為唱 K 點唱率最高的歌，幾乎每個人都會跳呢！當然，最最印象深刻的都是可以一嘗浴衣的滋味！



新的羈絆

由於お母さん要到北海道 5 日，我們就迎來另一個 Host Family，黑葛一家。他們住的地方比起お母さんの更加偏遠，放眼的盡是山和田野，幾乎看不到鄰居，而我的手提電話也收不到數據，沒有辦法聯絡家人和朋友，就像住進了森林一樣。黑葛一家有兩子一女，最小的兒子龍太郎是一位花火師，所以第一晚我們就到了附近，全校只有 6 個學生的扇尾小學校，參加花火大會。第一次坐在地上，吃着即燒的雞串，在距離放煙花大概 50 米的地方觀賞煙花，這是在香港體驗不到的經歷。花火在我面前綻放時的震撼和美麗，花火盛開的聲音令我聽不清楚旁人的聲音，在花火放得有點不順暢時，人們一句句的「頑張って」，都令我沈溺其中。

在我們欣賞完美麗的花火大會，第二日的早上我們就和お母さん、お父さん及其他同一社區的人一起到學校的運動場收拾放煙花剩下的紙皮等。雖然烈日當空下在戶外勞動汗流浹背，十分勞累，但是他們這種親力親為，愛護環境和社區的表現，實在令我非常欣賞。

短短的 5 日，黑葛一家のお母さん、お父さん、お姉さん帶我們去了製多的地方例如天文館，由於天文館位於鹿兒島市內，對於一直在日置市的我們，真的有種「大鄉里出城」的感覺呢！我們還到了長崎鼻看海；參觀了知覽武家屋敷庭園；到指宿看別人浸砂むし溫泉，雖然我們沒有浸砂むし溫泉，但是我們有在附近的溫泉池浸腳，很舒服，而且是免費的喔！每天在黑葛家都品嚐了很多日本的食物，例如すき焼き（壽喜燒）、流水麵和しろ熊。



流水麵。

不過，當中令我最開心的還是とお姉さん一起作日本的傳統食物：團子和壽司。在製作壽司的時候，我發覺他們用的材質其實可以很隨意，除了平常會用 到的煎蛋、蟹柳和中華海藻，還會用上魚肉腸、椰菜、沙拉醬等，沒有我以為的固定材料，每個家庭都可以自己調整，感覺更加靈活多變。而且我發現日本人很喜歡在不同的時候吃生雞蛋，無論是早餐、しゃぶしゃぶ，還是すき焼き(壽喜燒)的時候，他們都會把雞蛋和醬油加入米飯一起吃。



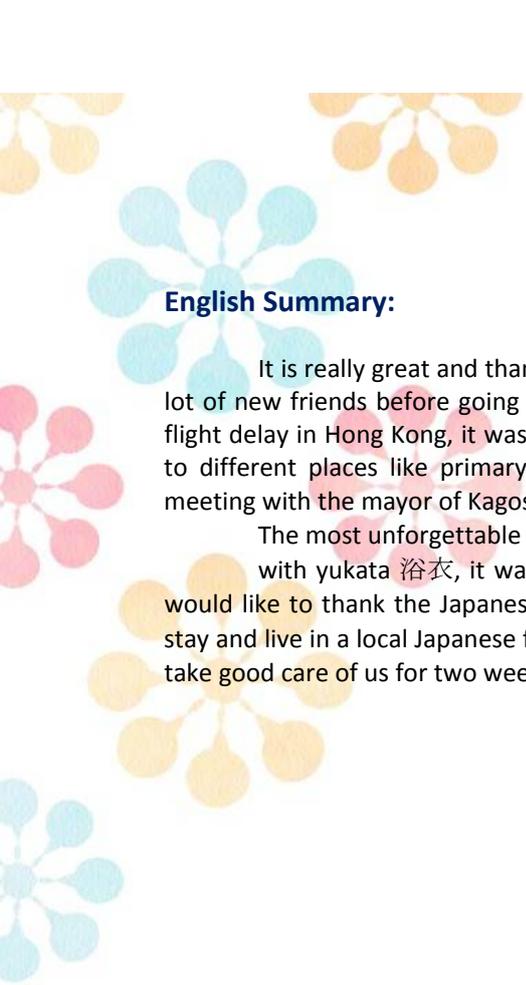
一起製作的壽司。

跟原本のお母さん不同，除了已搬了出去的二兒子和晚歸的三兒子，我們每一天都會とお母さん、お父さん、お姉さん一起吃晚飯，お母さん有一次為了看電視不去吃飯呢!和他們一起看電視節目的時候，雖然不太明白對話的內容，但是從他們的表情和受肢體語言就能夠感受到他們的心情，而我最享受的是那種融洽的氣氛。我們離開的那個晚上，由於附近的道路街燈十分稀少，お父さん就意在我們前方用車開路，這令我們很感激。

雖然原本のお母さん工作十分繁忙，但仍然用心為我們準備每一天的活動 和膳食，去北海道也不忘記帶手信給我們呢!Homestay 的最後一天，我們とお母さんの哥哥一起燒煙花，他還穿着比他的腳小的木屐，我們問他辛不辛苦，他回答說：わたしは日本人だから。お母さん和他的日文都沒有十分重的鹿兒島口音，所以我們都聽得比較明白。雖然最後的晚上お母さん仍然要開會，但和叔父さん一起燒的線香花火和美麗壯闊的星空就為我們兩星期的旅程畫下完美的句號。



黑葛のお姉さん(舞) 、お母さん



English Summary:

It is really great and thankful to join this Kagoshima Karaimo Exchange Programme. I have already known a lot of new friends before going to Japan. Although we were forced to stay in the airport for a night because of a flight delay in Hong Kong, it was a new and special experience that I never have before. In this programme, I went to different places like primary schools and kindergarten to have communications with children. We also had meeting with the mayor of Kagoshima.

The most unforgettable experience is going to the omatsuri お祭り and dressing up with yukata 浴衣, it was in fact the most direct way to understand and feel Japanese culture. After all, I would like to thank the Japanese Studies Department and Karaimo Exchange Programme to give me a chance to stay and live in a local Japanese family. Also, it is so grateful for Ishigawa san, our お母さん and Tsuzura's family to take good care of us for two weeks and I miss you all!

8. 黃泳嘉

前言

當知道可以參加這次的「鹿兒島からいも Homestay 交流計劃」我非常興奮。雖然到過日本旅行，但我從未到過鹿兒島，一想到每天都能欣賞鹿兒島的迷人的風景、品嚐地道美食、四處觀光，已經對此行期待無比。可是，另一方面，有一件事情令我增添一絲憂慮：就是和寄宿家庭的溝通問題以我的日語程度，只能一句起兩句止，但這次要跟日本人一起生活十多天，使我擔心不已，只好懷著戰戰兢兢的心情出發。幸好到最後，其實當初的擔憂是多餘的，我跟寄宿家庭度過了難忘又愉快的兩週。

往鹿兒島出發

不過在第一天，我們就遇上了阻滯，由香港飛往成田機場的航班延誤，令我們不能及時趕到羽田機場轉機，被迫在機場逗留一晚。幸而我們一行十人互相照應，不用擔心安全問題。翌日，我們乘搭最早的航班到達鹿兒島的交流中心後，我們就跟寄宿家庭相認。我的寄宿家庭是一對公公婆婆，他們都非常熱情，在還沒有叫到我的名字時，他們就已經請我走到臺上跟他們握手打招呼，令我哭笑不得，心裏的擔憂也頓時減輕不少。其他同行的參加者也跟寄宿家庭有說有笑，相信大家已經把先前的疲勞拋諸腦後，收拾好心情準備展開日本的寄宿生活。

開始 Homestay 之路

在回家的車程中，我以有限的日語介紹自己和香港，並嘗試初步瞭解他。原來他們已經參加了這個交流計劃兩年，很有經驗，所以安慰我不要緊張和擔心，還主動請我叫他們お父さん、お母さん，要好好享受接下來跟他們生活的兩週。窩心的是，早前我把自己的資料寄給お父さん、お母さん，他們把我的家庭成員、喜好、技能都一一牢記，怪不得先前在相認式上能主動跟我打招呼，其實他們一早已在相片中記得我的樣子，可以看得出他們非常認真，非常重視這次的交流，我心裏很不感動，決定要視他們如我真的父母一樣。

爸爸是一名司法書士，自己建設的個人公司在家的不遠處。爸爸上班時只需駕車或騎電單車數分鐘。而媽媽是位典型的日本家庭主婦，每天早午晚三餐做飯、洗衣服、打掃，還會落田工作，田裏種滿不同種類的蔬菜：蕃茄、青瓜、茄子、苦瓜、洋蔥等，很了不起。

お父さん、お母さんの家是一所很傳統的和式屋，前面有一塊小小的田，被翠綠的花草包圍著，跟堆滿高樓大廈的香港這個石屎森林截然不同，空氣也清新多了。我的房間頗大，是我最喜歡的榻榻米，睡覺時要自己鋪床鋪，是很有趣的體驗。我們大部分時間都會在客廳聊天、看電視，起初爲了入鄉隨俗，我跪在地上，但お父さん十分體貼，知道我不習慣，叫我坐就可以。

客廳也是吃飯的地方，日本人家庭觀念很，強調一家人要一起吃飯。例如お父さん上午八時上班，七時要吃早餐，就算其他家庭成員沒有工作，都會早點起床一起吃早餐。反觀在香港，大家的起床時間不一樣，只會各自吃早餐，不會刻意聚在一起，感覺比較疏離。



日本料理

主修食品及營養科學的我，當然對日本的料理最感興趣。我三餐都會主動幫お母さん準備食物，順便請教お母さん做飯的秘訣和分享日本跟香港料理上的不同。お父さん、お母さん吃的早餐非常豐富，有麵豉湯、蔬菜、豆腐、獅子狗、飯和牛奶，令平日只吃一個麵包填肚的我大為驚嘆。

お父さん很喜歡吃雞蛋，所以每天早餐時一定會做玉子燒。他示範一次后，就請我試做，材料只有雞蛋、だし(用木魚、海帶等煮出的湯汁)和砂糖，看似簡單的玉子燒，其實捲蛋時講求技巧，火力、速度和時間都很難拿捏，最後捲出來的當然不如お父さん。但都還算成型，之後我每天早上第一件作的事情，就是做玉子燒，經過兩個星期的訓練後，我真的進步不少。お母さん更說我弄得比お父さん好呢！最後一天我特意用牙籤在玉子燒上刻了「ありがとう」幾個字感謝他們，他們都非常高興，說我有創意。

他們三餐的主食都是白飯，而且每餐都是一大碗，分量差不多是我的兩倍。他們叫我要多吃飯才有氣力，不知道是否日本的米比較煙韌好吃，我兩周吃的飯量是我在香港吃一個月的量。我也品嚐了很多日本料理，例如納豆、流水面，最難忘的是鹿兒島的地道料理——雞肉刺身。在香港的話我一定不敢吃生的雞肉，但日本食品之衛生令我放心吃人生第一塊的雞肉刺身，入口沒有想像中奇怪，反而嚐得出濃鬱的新鮮雞肉味道，令我吃不停口。

お母さん喜歡自家作食物有一次她和我一起摘田裏的紫蘇葉，自製紫蘇汁。我在香港吃過紫蘇葉，但味道太過強烈，不太喜歡，但お母さん作的紫蘇汁味道不嗆口，反而有紫蘇葉的幽香，令我對它改觀。除了紫蘇汁，お母さん也會做黑蒜 黑蒜不但氣味香濃，還十分有益，使我愛上它。原來做法一點都不難，放進電飯煲十天就可以。お母さん還特意做了一些新的讓我帶回香港給家人分享，非常熱心。



逛超級市場

逛超級市場是最興奮的環節，因為日本的超級市場比香港的更大規模，貨品目不暇給。超級市場每天都會有限定優惠，有一次有趣的經歷是，我看到宣傳單張上寫砂糖和雞蛋各只售一百日元，由開店開始限定一百名顧客才能享受優惠。お母さん看到離開店還有半個小時，馬上駕車出發，我們到達後發現已經有一條人龍排隊等候，十分誇張！幸好我們最終成功搶購，お父さん回家看到お母さん和我爲了兩包砂糖和兩盒雞蛋高興了半天，不禁笑我們傻。

又有一次逛超級市場的時候，お母さん突然請我在晚飯時煮一道香港的料理，讓我措手不及。我左思右想，逛了良久，最後買了雞肉和西蘭花回去，希望能煮出不失禮的簡單小炒。在香港不常做菜的我，切雞皮也花了半個小時，因日本的醬油比香港的甜，又沒有鷹粟粉，所以調味有點困難。那道菜總共用了一個多小時才能上碟，雖然遇到不少阻滯，但幸好完成品味道過得去。當聽到お父さん、お母さん大讚好吃，更抄下食譜，說要做給孫子吃，我也鬆了一口氣，很高興他們喜歡香港的小菜。

游泳

お父さん、お母さん很注重健康，平日在吃午飯前會帶我到游泳池一起運動。但因他們年紀較大，游泳對他們身體負荷過大，所以只會在水中走路，但是他們這份堅持已經令我很佩服，甚至有點自愧不如。日本的游泳池水質比香港乾淨，お母さん說日本的水質監察十分嚴謹，讓人安心暢泳。正值暑假，池裏有很多小朋友，而且都遊得很好。原來日本的小學規定三年級以上的學生一定要上游泳課，高年級的學生更會到海邊游泳，這是一項很好的安排。除了有益身心，還能讓小朋友多接觸大自然，最重要的是，游泳是一門重要的求生技能。

參加夏祭

在歡迎會上，我認識了另一位參加者——郭泳伽的寄宿家庭遠藤夫婦和兩位可愛的女兒。遠藤太太更說我可以隨她工作的銀行隊伍參加當地的夏祭，當知道有機會在大街上和當地市民跳民族舞，我興奮無比，充滿期待。夏祭當天，お母さん一大早就把浴衣熨得筆直，幫我穿上。第一次穿浴衣的我十分好奇，但又不敢亂動，像個稻草人一樣。お母さん非常用心，也很專業，半個小時後，我就穿著漂亮的浴衣出發參加夏祭。街上十分熱鬧，人們都紛紛穿上浴衣，四處拍照，在旁邊的攤檔買小吃。到了晚上，跳舞環節終於開始，我和泳伽和她的兩位妹妹一起跟著大隊跳舞，好不開心，心想假若香港也有類似的祭典就好了！



高千穗牧場、霧島神宮

お父さん、お母さん為我準備了很多節目，有一天，我們到了高千穗牧場走走。牧場十分廣闊，有大一片綠油油的草地，令人身心舒暢。我跟お母さん更第一次榨牛奶，十分有趣。之後，我們到了霧島神宮，更遇到一對結婚的新人。穿上「白無垢」的新娘十分漂亮，而新郎也很帥氣。我們上前恭喜他們，お母さん向他們介紹我是從香港來的，一對新人馬上提議我跟他們拍照，非常親切。



櫻島火山

鹿兒島最有名的景點不可不提櫻島火山，它是一座活火山現時仍會不時噴發，所以我家附近都沾有不少火山灰。お父さん駕車帶我們遊櫻島一周，我們到了火山爆發后被火山灰埋沒的鳥居，又登上瞭望台。平日在家裏遠眺的櫻島火山看似平靜，近看則增添了一份威嚴。下午的時候，我們更看到了火山小型的噴發，初次看到火山噴發的我，看到灰黑的濃煙從火山口徐徐上升，忍不住驚嘆起來。



櫻島納涼觀光船

櫻島的美是百看不厭的，繼前幾天到櫻島一遊，我們又來探訪它。但這次是乘搭納涼觀光船欣賞櫻島周邊夜景，排隊上船時，職員突然送我一張精美的證明書，說我是第八十名登船的乘客，獎品是一瓶蜂蜜。那時候我呆住了，不敢相信我那麼幸運，お父さん、お母さんが旁邊也欣喜若狂，連前面的一對年輕日本情侶也替我們高興。他們十分熱心，當我發現電話沒有電，他們立即借充電器給我，還笑說手機沒有電萬萬不可。幸運的事情陸續有來，我們碰到了另一對情侶，女的是到過法國留學的日本人，而男的是一位醉心中文的法國人。他不僅講得一口流利的日語，還懂普通話，我們用日語和普通話溝通，令お父さん、お母さん大為費解，場面十分好笑。交談後才知道，原來他在法國主修中文，明年更會到台灣留學，怪不得普通話講得那麼好，還能寫和閱讀中文，真的很厲害。回想那天，真的很神奇，三個來自不同背景的組合聚在一起在船上看煙花，談笑風生，相信這就是真正的交流吧！



結語

總結兩個星期的寄宿生活，我經歷了許多新奇和幸運的事情，每天都過得很充實很愉快。除了四周觀光和品嚐美味食物，還可以跟當地人交流，親身體驗日本與香港的文化異同，這是我們平時旅行不能做到的。お父さん、お母さん對我猶如親生的女兒，處處為我着想，又會教我許多做人道理，我打從心底裏感激



他們。儘管充滿不捨，但我始終要回香港，不過我相信在不久的將來，我會再到鹿兒島探望お父さん、お母さんの！

English Summary:

Karaimo Homestay Programme provides me a valuable opportunity to experience the livelihood in Japan. My host family was an elderly couple; they were very nice and treated me as their daughter. In these two weeks, my family cooked delicious local dishes for me and took me to beautiful places in Kagoshima. Most importantly, I met a lot of nice people there and I shared with them the cultural differences between Japan and Hong Kong which was rare to be done during ordinary travelling.

My home was a traditional Japanese-styled house with a small-scaled field in front of it. The host family plants vegetables for self uses; they were much fresher and healthier than that sold in the market.

At home, I helped with the preparation of meals and housework. Being a student studying Food and Nutritional Sciences, I enjoyed discussing the Japanese and Hong Kong's cuisine with my mum. I learnt to cook a variety of Japanese cuisine, for example, Tamagoyaki. It was an egg dish; it looked simple though it required a high-level technique. Also, I tried raw chicken which was a featured dish in Kagoshima.

My family took me to the famous Sakurajima which was a volcano and we were even lucky to watch the eruption of it. Besides Sakurajima, we also went to Kirishima Shrine where I met a newly-married couple having their wedding ceremony. I also got the chance to take photos with them which was an unforgettable experience.

To conclude, I spent a joyful fortnight with my host family in Kagoshima. I was glad that I joined the homestay programme which was amazing and meaningful.

9. 黃耀康

相信很多人都很喜愛日本這個國家，要到日本旅行非常容易，但要深入認識日本人的生活文化則非簡單事。這次有幸能夠被選中參加からいも Homestay 計劃，除了令我從不同的角度重新認識了日本之外，更為這個暑假留下了難以忘記的回憶。最重要的是，能夠在這段短暫的時間，與 Host Family 及當地人建立了一份真摯的感情。

當初知道自己被選中參加這個 Homestay 計劃後，心情實在是非常矛盾。感到歡喜的是能夠體驗在日的生活，對日本人能夠有更深層次的理解；感到不安的是自己的日語水平不高，畢竟學習日語的時間只有一年，能否與日本人溝通是我會感到憂慮的問題之一。不過，現在回想起來，這些憂慮其實完全是不必要的。

行程開始

出發當天，我懷着戰戰兢兢的心情前往日本。因前往東京的航班延誤的關係，令我們一行十人都趕不上轉乘晚上前往鹿兒島的內陸機。在機場度過了一晚後，翌日早上時分終於能夠乘坐鹿兒島的航班抵達鹿兒島。

甫抵達鹿兒島機場後，からいもの職員便接送我們到交流中心。職員為我們講解這兩星期有什麼要注意之後，便讓我們跟 Host Family「相認」。由於我獲分配的家庭是住在宮崎縣，由宮崎縣前往鹿兒島縣所需的時間超過三小時，所以我沒有即時與我的 Host Family 見面。

是次交流獲分配到宮崎縣的學生一共有 6 人，包括 2 名來自台灣銘傳大學的學生，2 名來自香港大學的學生以及我和同團的鄧さん。宮崎縣的職員把我們載到川南町市役所後，我們一行人便和各自的 Host Family 見面。

我的 Host Family 米山さんの家庭成員只有二人。お父さんは已退休的会社員，退休後從事農業。お母さん則是川南町の町議員。家裡除了兩親外和數隻貓狗狗外，還有一個能夠用動物園來媲美的農莊。農莊裡不乏牛、羊、雞等的動物，亦種植了白米、青瓜、青椒、紫蘇、藍莓、馬鈴薯、大豆、薑、南瓜、茄子等野菜和水果。

把行李安頓好後，兩親把接下來兩星期的一些由からいも交流中心預先安排了的活動日期告訴我（但不是每一天都有已安排的活動），其他未有預先安排活動的日子，則由兩親在當日才會告訴我當日的行程。

當天晚上，我和宮崎縣的其餘 5 人一起出席歡迎會，每個家庭都各自準備了豐富的食物，有很多食物我都未曾嚐過，日本家庭弄的食物賣相都很精美，味道也非常不錯。之後我們 6 人在大家面前自我介紹過後，則有一連串的表演。在座的全部人一起圍圈唱歌跳舞後，歡送會便結束，交流便正式開始。

地域交流

交流的第二天，我便隨お父さんとお母さん，以及同樣是住在川南町，來自香港大學のブライアンさん和他的家庭去拜訪川南町の町長。町長簡單地向我們簡介川南町の歷史。然後，我們便跟隨川南町市役所の職員山本さん去遊覽川南町の景點及設施。當中包括了青鹿ダム、遊學ノ森等等地方。令我最深刻的，是一個叫おすず村的地方，裡面售賣的全都是川南町の農民自家種植的農作物及由農作物所製成的食物，包括野菜、水果、漬物、果醬等等。當地人民可以購買最新鮮的食物，商品的價錢都是由農夫自行決定，おすず村只會收回商品價格的 15%。農民被剝削的機會便大大減低了。

在旅程裡面，我們又參觀了位於西都市的垃圾處理中心一再生之森。到達這個環保中心後，我們先去觀看一段有關垃圾處理的短片。再生之森的垃圾是來自川南町、高鍋町、新富町、都農町、木城町、西都市及西米良村。由於當地人在丟垃圾之前已經將之分類，這些垃圾被送到再生之森後，就交由人手篩選出不適合回收的東西。適合回收的資源便回再造成其他物質，一些有用的資源便可因此而循環再用，堆填區的需求便可減低了。順帶一提，日本的街道上是有設置垃圾箱的，而且，日本的垃圾是分成鋁罐、膠、不可燃的垃圾。不同類別的垃圾會有不同的收集時間，這樣便可培養出垃圾分類的意識。

另外一天，我又隨お父さんとお母さん參觀一間位於木城町の環保發電設施一小丸川揚水式發電所。位於山上的水壩會收集水，然後送到地下的發電所來發電。在夜間時，則會用電力把潮漲時的水泵到山上的水壩準備日間的發電。



勞動交流

由於我家有一個大農莊，所以在 Homestay 期間都少不免要參與一些農業的工作。由清理雜草、在農地施肥、撒種子、收割到包裝等等的工作我都有參與的份兒。這裡的機械化水平很高，大部分的工作都由機械取代人手，使效率大大提升。收割出來的農作物，有些會被送到おすず村售賣，其餘的則會留下來製成不同的食物。早餐時喝的藍尊奶就是由新鮮採摘的藍莓與新鮮牛奶攪拌而成的；青瓜則會被製成漬け物；紫蘇葉就會被製成紫蘇汁；大豆則會製成麵豉。除此之外，農莊裡飼養的牛、雞生產出的牛奶和雞蛋都是自己食用。這令我深深明白到何謂自給自足。每一天都能夠吃到新鮮的食物，真的非常感恩。

學校交流

我們又到了附近的多賀小學校參觀。與校長打過招呼後，我們便隨他參觀學校的設施，更有機會去觀察小學生上游泳課的情景。從那些小學生的口中得知，他們每週都要上三節游泳課，可見學校實在是非常重視小朋友的健康。之後，我們與五年級的小學生一起共進午餐，他們吃完午餐後，除了要自行收拾餐具和餐盤外，更要一起刷牙！緊接着的午休時間，我和他們一起到球場踢足球。雖然天氣非常炎熱，每一天的氣溫都高達 33 度，但他們仍然精神奕奕地踢起球來。歡樂的時光過得特別快，在多賀小學校逗留了大約三小時後便要離開了。這裡的小朋友每一位都很活潑，離開的時候我還有一點不捨呢。

家庭交流

在這兩星期裡面，和我說得最多話的，當然是お父さんとお母さん。雖然我的日語不流利，很多時我也未必完全明白お父さんとお母さん說的話的意思，遇上這種情況時，他們都會使用紙筆、字典或者是一些身體語言讓我明白他們的話為止。我和お父さんとお母さん無所不談，包括日本的教育制度、房屋、日本不同的地方、垃圾處理方法等等，他們都很樂意聆聽有關香港的事，這令我能夠對日本了解更多。

文化交流

在 Homestay 期間，幸運地，讓我遇上了川南町和西都市的夏祭。夏祭裡面有很多不同的遊戲，例如撈金魚，踩高蹺等等。除了在夏祭裡面吃了很多特色的食物，好像章魚燒、田螺、焼きそば外，還可以與在場的人一起跳踊り。雖然只是跟隨音樂的節奏去做一些簡單的肢體動作，但是大家都玩得非常盡興，樂而忘返。



結語

在這兩星期裡面，每一天都過得很充實，很滿足，對日本的文化亦有更深入的認識，每天都會體驗到不同的東西，亦很感謝お父さんとお母さん對我無微不至的照顧。從報名到交流計劃完結的這段時間，我從來沒一刻感到後悔，反而很慶幸自己能夠參加這個計劃。成功入選交流計劃後，你不會知道自己獲分配的是一個怎樣的家庭；知道自已的家庭是怎樣後，你不會預先知道自己在兩星期內會做些什麼，會獲得什麼樣的經歷。在這個旅程裡，就是因為有太多未知數，遇到的人和事才可以深刻地烙在腦海中。此刻重溫昨日的興奮，記得自己曾與不同的人 and 事邂逅，我所記得的是，我這刻是多懷念這兩星期美妙的生活，這是一個難以忘記的回憶。

宮崎縣，我會再回來的，因為這裡記載了我和お父さん，お母さん一份難以取替的感情。

English Summary:

For me, participating in the Karaimo Homestay Programme was surely an unforgettable memory. Although my Japanese was not fluent, I had tried my best to use Japanese to communicate with the Japanese during the period of homestay. Though I may not completely understand what my otosan and okaasan said, we tried to use paper, dictionary, even body language to communicate with each other. I believe that my Japanese had improved after I had participated in this meaningful programme.

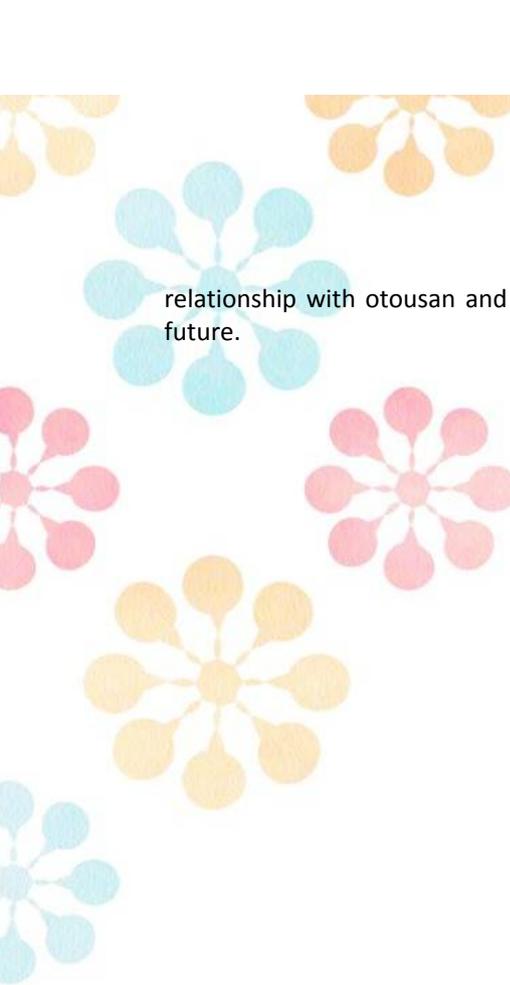
During the period of homestay, I had visited different facilities in Miyazaki, for instance, the recycle centre and the hydroelectric power plant. I think the methods used in disposing rubbish in Japan are great as they can efficiently recycle the recyclable resources.

I had also experienced the agricultural work. As there is a farm in my host family, sometimes I need to help them do some agricultural stuffs ranging from clearing weeds, seeding, harvesting to packaging the agricultural products. Some products will be sold while some will be self-used. This made me understand the meaning of self-sufficiency.

In addition, I had been to the Primary School in Miyazaki. Surprisingly, the students there need to have three swimming lessons in a week. This made me realize that the school in Japan deeply emphasized the importance of sports and regular habit on students.

Furthermore, I had experienced the traditional festival of Japan which is omatsuri. People will wear traditional clothes to participate in the omatsuri. There are a lot of booths selling food and drinks. People will also form a circle to dance together which is called odori. This is a memorable experience for me as this is the first time I participated in omatsuri.

All in all, this homestay programme is worthy to participate in. Not only can I understand the life of the Japanese more, I have experienced a lot from different aspects. The most important thing is that I can build a close



relationship with otousan and okaasan. This is a memorable trip and I am sure I will go back to Miyazaki in the future.

10. 袁梓高

非常慶幸我可以參加 Karaimo 交流，雖然只是一個 2 星期的短期交流，但我相信這兩星期的體驗只有這個 Karaimo 交流才可以帶給我。

我認為這次的交流兩個最重要的原素就是 homestay 和 鹿兒島。鹿島島這地方讓我認識了日本農村的一面，而 homestay 更讓我能夠更深入接觸他們的日常生活。



我在交流的兩星期裡，我住在水口夫婦的家裡。水口家是位於鹿兒島市薩摩群さつま町一個叫永野的地方，鄰近的霧島裡的霧島神社可能較多人認識。永野總括來說就是一個充滿大自然感覺的地方，裡邊沒有商店街，店舖與店舖之間都不相近，但有着萬里無雲的藍天，很有規律地排列着的稻田，清澈的看到水底的河流等。水口家是經營着附近唯一的便利店（ヤマザキショップ（コンビニ））的，因此我在homestay的期間每天早上6點都會幫忙作開鋪準備。要早起的關係，我在homestay期間亦很早睡，這兩星期亦過得很健康（雖然間中遲起床而錯過了準備時間沒去幫手）。便利店的開鋪準備其實很輕鬆，開

始時最難克服的就是日文數字的讀法，收錢和找錢時經常讀錯而造成很多的笑話。可能你會有疑問，就是這便利店不是廿四小時營業的。ヤマザキショップ，即是Y-Shop，其實和山崎面包店有關。簡單來說Y-Shop就是一間每天都有山崎的面包和其他製品新鮮供應的便利店。雖然它不像7-11和FAMILY MART那樣普及，但是它比起那些普及的便利店更有人情味的。便利店的工作讓我接觸了很多在附近生活的人，當中發覺了永野大部分的年輕人都已搬到市區生活，相信這是全日本是都有的現象。另外，就是感受到日本的便利店的食食物是較多種類的，不少日本人都會以便利店的食物作為正餐。我認為主要是日本有便當和飯團這兩項主食。



每天早上便利店的開鋪準備大約2小時。兩星期裡的交流的活動大概可以分為學校交流，工作交流，文化交流，勞動交流這4項。工作交流就是指便利店的工作。而我在交流期間亦曾到訪過2所小學和1所保育園。這3所學校的交流都帶給我同一個感想，就是日本的小朋友都很幸福。可能這是鄉郊地方的最大優點，就是他們的學校的設施都是大得誇張的，

而且與大自然非常親近。我認為小朋友要健康與大自然親近是不可缺少的，而他們的學校正正就能夠提供這一原素。另一個原因就是日本有着很多節日或是祭禮，而很多有趣的傳統亦流傳至今的。例如我參觀的時候是將近夏祭的時期，我看到了保育園的小朋友在排練夏祭要表現的舞蹈時，真的很羨慕日本有夏祭的一個傳統。我在學校交流時亦有對小學生作香港的介紹。我介紹了香港的貨幣的不同樣子個香港的不同交通工具。發現了原來香港的貨幣有2元硬幣，20元紙幣是挺特別的，另外香港的紙幣是由3間銀行發行各自的，不同樣子的紙幣亦是另日本的小朋友好奇的地方。





至於勞動交流，就是幫忙田裡的工作。水口家的田暫時不用打理的關係，我去了水口的朋友上別府家幫忙。上別府家有稻田，菜田和梅樹田。可能還有其他田我不知道。我分別去了各1次。稻田是面積最大的，一格的稻田

一年可生產約50噸的稻米。我的工作就是把多餘的稻草和雜草拔掉。這本來是很辛苦的工作但由於有了令稻草生長在正確位置的藥物而變得輕鬆，加上所有稻田都是由引水道用河水作自然灌溉，工作少了很多。令我感受到科技的正確利用和扶助大自然而不是破壞大自然的精神。稻田是位於山腰的，而菜田就是在家的後花園。菜田有很多不同的農作物，例如茄子，生菜，青菘等。我的工作就是拔掉雜草。特別的地方是這菜田是由上別府家的老婆婆打理的，年紀這麼大仍要堅持親力親為真的讓我很佩服。



梅樹田是在山裡較高的地方，樹身並不高，但很粗壯。我的工作就是把樹下草地上的網掛起，讓田地休息。網的作用就是防止成熟的梅從樹上掉落時弄破的，而未到收成時就要給草地接觸更多陽光。他們可以說是過着自給自足的生活，相信這也是大部份的農業的家庭的典型生活模式。另外，農村的地方的食物真的是特別美味。相信這就是日本人的食物很多只喜歡不作太多調味的原因，例如水口家喜歡把菜就水煮切絲吃，不但健康而且因為新鮮而很美味。

文化交流其實亦包括兩部分，一是家內的交流，另一是一些外出的活動。說到這裡，不得不介紹一下水口夫婦。我相信水口夫婦是一對很勤力而且思想開



放的老人家。雖然他們都六十多歲，但仍然繼續工作。因便利店是年中無休的，他們只能輪流放假。聽說他們放假的時候總是會去旅行的。水口伯伯還經常都獨自一人爬山露營。可感受到他們還充滿活力，很健康。他們亦有到過中國和香港等旅行，因此有不少的對話都是分享到不同的地方旅行的趣事，令我眼界大開。我亦經常的向他們詢問有關日本的食物，傳統，文化等問題。日本有很多的食物都令我感到很新奇。例如納豆，很多香港沒有的醬汁，很多未曾見過的魚的刺身等。亦有加深對日本酒類的認識。有趣的是日文sake多是泛指所有酒類但香港人說sake就是指清酒。日本除了清酒其實還有很多的酒，例如燒酒，梅酒，啤酒等。還有就是日本的啤酒由於比較貴的關係，有另一隻叫調味啤酒的酒的，這些調味啤酒較一般的便宜。



至於外出的交流活動亦很有趣和很豐富。有日本民謠體驗，書法寫經體驗，以日語為教學語言學習韓文的體驗，看さつま町の紀錄片的體驗。さつま町原來古時有個叫金山的地方是真的有金礦的，相信這就是さつま町最繁榮的時代。

當然，還有很多是臨時的活動。例如有去過參觀霧島神社，有去天然的溫泉等。那一項活動都另我感到十分新奇有趣，獲益良多。

最後，我還有兩個較遺憾的地方。一是出發時因 delay 而趕不上轉機的那程，結果要在機場露宿

一晚而失去了在交流中心認識其他大學的參加者的機會。

二是自己的日語程度的不足導致與當地人的交流受到限制。我非常感謝中大日研系，karaimo 交流，水口的 home family 和さつま町與我對話的每一個人，感謝你們能夠帶給我一個這麼難得的經歷，有機會的話我一定會再次到訪さつま町，探望當時照顧過我的人，再次感受多次這個脫離繁囂，急速生活的地方的。



English Summary:

It is pleasure for me can join this Karaimo Homestay program. This program gives me a chance to know how people in Japan live and some Japanese cultures. My homestay family lives in a place called Nagano in Satsuma Tyou, which is in Kakoshima. This place is full of hills, trees, water field, river, etc. Although it gave me a big shock to live there with no much shops and no internet at first, I found it is wonderful to



have such a beautiful, so natural, healthy place in the world. Also I found people in Japan are hard-working. Elderly here usually keep working although they are 60s. My home family is a good example, they own the convenient store and work every day. Foods in Japan are tasty and fresh, and there are many Japanese food that amuse me like Natto and many fish sashimi that I had not heard before. This is a special experience for me and thanks everyone in Nagano that I have met.



相片









2013-14 年度
日本鹿兒島からいも Homestay 課程

Until next year...

